

# STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

English	Spanish
<p><b>STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT</b></p>	<p><b>CONDICIONES GENERALES DE CONTRATO</b></p>
<p>These Mace Macro Standard Conditions Of Contract (the “<b>Conditions</b>”) govern the rights, remedies, and obligations of Mace Macro Limited or an entity controlled by Mace Macro Limited or subject to common control (in whole or part) with Mace Macro Limited (“<b>Mace Macro</b>”) and a supplier (the “<b>Vendor</b>”) for “<b>Work</b>” including services (“<b>Services</b>”) and/or provision of items and materials, including consumables, products, hardware, software, furniture, equipment, and merchandise (“<b>Goods</b>”) for a term (“<b>Contract Period</b>”) as set out in Purchase Orders issued by Mace Macro or any Standard Purchase Contract, agreements, engagement letters, statements of work, or other documents that are entered into by Mace Macro and Vendor that refer to or incorporate these terms (each an “<b>Order</b>”).</p>	<p>Estas Condiciones Generales de Contrato de Mace Macro (en adelante “las <b>Condiciones</b>”) rigen los derechos, remedios y obligaciones de Mace Macro Limited o una entidad controlada por Mace Macro Limited o sometida a control común (íntegramente o en parte) con Mace Macro Limited (en adelante “<b>Mace Macro</b>”) y un proveedor (en adelante “el <b>Proveedor</b>”) por “<b>Trabajos</b>” incluyendo servicios (en adelante “los <b>Servicios</b>”) y/o la provisión de elementos y materiales, incluyendo consumibles, productos, hardware, software, mobiliario, equipos y mercancías (en adelante “los <b>Bienes</b>”) durante un periodo (en adelante “la <b>Vigencia del Contrato</b>”) según se disponga en los Pedidos de Compra emitidos por Mace Macro o cualquier Contrato de Compraventa Tipo, convenios, cartas de contratación, declaraciones de trabajo u otros documentos celebrados por Mace Macro y el Proveedor que se refieran a estas condiciones o que las incorporen (en adelante “el <b>Pedido</b>”).</p>
<p>These Conditions incorporate and are amended by any supplemental conditions that apply to the relevant Order and which are listed on <a href="http://Mace Macro123.com/Documents/">http://Mace Macro123.com/Documents/</a> from time to time (“<b>Supplemental Conditions</b>”). Supplemental Conditions will apply if (i) the Work is delivered in a country for which Supplemental Conditions are listed for that country or region on the date of the Purchase Order, or (ii) if indicated in the Order.</p>	<p>Estas Condiciones incorporan y se modifican mediante cualesquier condiciones complementarias que sean de aplicación al Pedido respectivo y que aparezcan enumeradas <a href="http://Mace Macro123.com/Documents/">http://Mace Macro123.com/Documents/</a> en cada momento (en adelante “las <b>Condiciones Complementarias</b>”). Las Condiciones Complementarias serán de aplicación si (i) los Trabajos se ejecutan en un país para el cual estén enumeradas las Condiciones Complementarias para dicho país o región en la fecha del Pedido de Compra, o (ii) se indica así en el Pedido.</p>
<p>These Conditions and the Order form the “<b>Agreement</b>”, and are the entire agreement for the Work between Mace Macro and the Vendor (the “<b>Parties</b>”), and excludes any non-contractual representations made by the Parties, including negligent statements. The Agreement supersedes and extinguishes any previous agreement or arrangement between the Parties, unless a written contract exists in relation to the same Work and which is signed by both Parties. The Order is deemed to be accepted when Vendor accepts it in writing, or when any act by the Vendor consistent with fulfilling the Order occurs, except Vendor must have a Purchase Order as a condition precedent to acceptance and payment for any Work. Any Work delivered prior to the date of the Purchase Order is deemed to have been performed pursuant to and subject to these Conditions, and any amounts paid are to be treated as having been paid on account of the Prices. Each party agrees that it shall have no remedies in respect of any statement or promise (whether made innocently or negligently) that is not set out in this agreement. Each party agrees that it shall have no claim for innocent or negligent misrepresentation or negligent misstatement based on any statement in this agreement</p>	<p>Estas Condiciones y el Pedido forman el “<b>Contrato</b>”, y constituyen el acuerdo íntegro relativo a los Trabajos entre Mace Macro y el Proveedor (en adelante “las <b>Partes</b>”), y excluye las declaraciones no contractuales, incluyendo las declaraciones de carácter negligente. El Contrato sustituye y extingue todo contrato o convenio existente entre las Partes, salvo que exista un contrato por escrito en relación con los mismos Trabajos suscrito por ambas Partes. Se considera aceptado el Pedido cuando el Proveedor lo acepte por escrito, o cuando se produzca cualquier acto por parte del Proveedor coherente con la ejecución del Pedido, salvo que el Proveedor deba disponer de un Pedido de Compra como condición suspensiva con respecto a la aceptación y el pago de los Trabajos. Todos los Trabajos ejecutados con anterioridad a la fecha del Pedido de Compra se considerarán ejecutados de conformidad con y sin perjuicio de estas Condiciones, y todo importe pagado deberá considerarse pagado a cuenta de los Precios. Cada una de las partes asume que carecerá de remedios con respecto a cualquier declaración o promesa (con independencia de que se haga de modo inocente o negligente) que no aparezca en este contrato. Cada una de las partes asume que no podrá reclamar a causa de falsa declaración inocente o negligente o declaración errónea negligente basada en cualquier declaración contenida en este contrato.</p>

# STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

Any conditions given or implied with Vendor's quotation or order acknowledgment are unconditionally withdrawn in favour of this Agreement, or any written agreement signed by both the Parties.	Toda condición impuesta o que sea implícita en la oferta o el acuse de pedido del Proveedor se retira incondicionalmente a favor de este Contrato, o cualquier contrato suscrito por ambas Partes.
1. <b>DEFINITIONS AND INTERPRETATION</b>	1. <b>DEFINICIONES E INTERPRETACIÓN</b>
1.1 Capitalised words in this Agreement have the following meaning:	1.1 Las palabras con mayúscula inicial en este Contrato tienen los siguientes significados:
1.1.1 <b>"Client"</b> means the client that has appointed Mace Macro (directly or via a Mace Entity) under the Head Contract, and includes any affiliates of the Client which have any rights under the Head Contract;	1.1.1 <b>"Cliente"</b> significa el cliente que ha designado a Mace Macro (directamente o a través de una Entidad de Mace) en virtud del Contrato Principal, e incluye las filiales del Cliente que gocen de derechos al amparo del Contrato Principal;
1.1.2 <b>"Commencement Date"</b> means the start of the Contract Period;	1.1.2 <b>"Fecha de Inicio"</b> significa el inicio de la Vigencia del Contrato;
1.1.3 <b>"Head Contract"</b> means the agreement between Mace Macro and the Client, to which the Order relates and as may be more fully described in the Order;	1.1.3 <b>"Contrato Principal"</b> significa el contrato celebrado entre Mace Macro y el Cliente, al que se refiera el Pedido y que se describa más completamente en el Pedido;
1.1.4 <b>"Insolvency Event"</b> means any of the following events in relation to a Party: (i) the Party informs the other Party or informs creditors generally or passes a resolution to the effect that it is insolvent or is likely to become insolvent or the Party is deemed to be insolvent under any Laws; (ii) the Party commits an act of bankruptcy, has a bankruptcy petition presented against it or is made or declared bankrupt; (iii) the Party enters, or attempts or proposes to enter a scheme of arrangement or any other form of court sanctioned corporate reconstruction (other than if the Party can demonstrate to the reasonable satisfaction of the other Party that it is to carry out a reconstruction or amalgamation while solvent); (iv) the Party enters or attempts to enter or proposes to enter a compromise or other arrangement with creditors or any class of its creditors; (v) the Party has a liquidator, provisional liquidator, administrator, insolvency officer or any other similar official appointed to it, or has a receiver, receiver and manager or other controller or similar official appointed over its property or part of its property (or notice is given of intention to appoint any such official); (vi) the Party takes any steps to obtain protection or is granted protection from creditors under any Laws; (vii) any charge, mortgage or encumbrance is enforced or exercised against any asset of the Party; (viii) the Party is taken to have failed to comply with a statutory demand or has an application made to a court for its winding up and such application is not withdrawn or dismissed within twelve days; (ix) the Party has a winding up order made against it, is deregistered, dissolved or has any steps taken against it to enforce a judgment of a court or an arbitral award; or (x) the Party has something with substantially similar effect to any of the events specified above occur in any jurisdiction under Laws;	1.1.4 <b>"Situación de Insolvencia"</b> significa cualquiera de las siguientes situaciones con respecto a una Parte: (i) cuando la Parte afectada informe a la otra Parte o informe a sus acreedores generalmente o que apruebe una resolución por la que se declare su insolvencia o que tenga probabilidades de volverse insolvente o se considere insolvente según cualesquier leyes; (ii) cuando la Parte afectada incurra en un acto de quiebra, sea objeto de una solicitud de quiebra presentada contra la misma o que sea declarada en quiebra; (iii) cuando la Parte afectada celebre o intente celebrar o proponga celebrar un convenio o cualquier otra forma de reconstrucción social autorizada judicialmente (salvo que la Parte afectada pueda demostrar de modo razonablemente satisfactorio a la otra Parte que va a llevar a cabo una reconstrucción o amalgamación en situación de solvencia); (iv) cuando la Parte afectada celebre o intente celebrar o proponga celebrar una composición o un arreglo de otro carácter con sus acreedores o cualquiera de las clases de sus acreedores; (v) cuando la Parte afectada sea objeto del nombramiento de un liquidador, liquidador provisional, administrador concursal, o administrador de insolvencia o cualquier otro funcionario de carácter similar, o sea objeto del nombramiento de un interventor, interventor y gerente u otro controlador o funcionario similar con respecto a sus bienes o parte de sus bienes (o se emita aviso de intención de nombrar dicho funcionario); (vi) cuando la Parte afectada tome medidas para obtener medidas cautelares o sea otorgada medidas cautelares de protección contra sus acreedores al amparo de cualesquier leyes; (vii) cuando se ejecute o ejerza cualquier

# STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

			carga, hipoteca o embargo con respecto a cualquier activo de la Parte afectada; (viii) cuando se considere que la Parte afectada ha incumplido una exigencia legal o sea objeto de una petición presentada ante las autoridades judiciales para obtener su liquidación y dicha petición no haya sido retirada o desestimada en un plazo de doce días; (ix) cuando la Parte afectada sea objeto de un auto de liquidación, sea dada de baja en el registro, sea disuelta o que sea objeto de medidas de ejecución de una sentencia judicial o un fallo arbitral; o (x) cuando la Parte afectada sea objeto de una intervención cuyo efecto sea sustancialmente similar a cualquiera de las intervenciones arriba indicadas en cualquier jurisdicción bajo cualesquier leyes;
1.1.5	<p><b>“Law”</b> means (i) any law, statute, legislation or secondary legislation, declaration, decree, directive, order, regulation, rule or other binding provision; and (ii) any technical standards applicable to the Work, including in relation to safety, emissions, environmental protection, and hazardous materials; and (iii) UK Bribery Act 2010 and the UK Modern Slavery Act 2015; in each case as may be amended, consolidated or re-enacted from time to time, and which apply to Vendor or provision of the goods or services in the jurisdiction in which they are being carried out, or to the Work. Mace Macro is part of the Mace Group of companies, headquartered in the UK, and therefore the UK Bribery Act 2010, the UK Modern Slavery Act 2015 and the UK Criminal Finances Act 2017 apply to Mace Macro’s corporate group activities worldwide, therefore these UK Acts are Law in all Orders, regardless of location of Work or Vendor.</p>	1.1.5	<p><b>“Ley”</b> significa (i) cualquier ley, estatuto, legislación o legislación derivada, declaración, decreto, directiva, mandamiento, reglamento, norma o cualquier otra provisión de obligado cumplimiento; y (ii) cualquier norma técnica que sea de aplicación a los Trabajos, incluyendo con respecto a la seguridad, las emisiones, la protección ambiental y los materiales de carácter peligroso; y (iii) la Ley Antisoborno de 2010 del Reino Unido y la Ley de Esclavitud Moderna de 2015 del Reino Unido; en cada caso, según se modifiquen, refundan o repromulguen en su momento, y que sean de aplicación al Proveedor o la provisión de los bienes o servicios en la jurisdicción en la que se estén llevando a cabo, o a los trabajos. Mace Macro forma parte del grupo de empresas Mace, cuya sede social está situada en el Reino Unido, y por lo tanto la Ley Antisoborno de 2010 del Reino Unido, la Ley de Esclavitud Moderna de 2015 del Reino Unido y la Ley de Financiación Delictiva de 2017 del Reino Unido son de aplicación a las actividades mercantiles del grupo de empresas Mace Macro en todo el mundo, por lo tanto estas leyes del Reino Unido constituyen la Ley en todos los Pedidos, con independencia de la ubicación de los Trabajos o el Proveedor.</p>
1.1.6	<p><b>“Location”</b> means the premises at which the Work is to be delivered;</p>	1.1.6	<p><b>“Ubicación”</b> significa las dependencias en las que deban ejecutarse los Trabajos;</p>
1.1.7	<p><b>“Losses”</b> means any costs, losses, liabilities, expenses, charges, deductions or damages, claims or proceedings (including all legal fees and costs of settlement) incurred by or awarded against the relevant Party;</p>	1.1.7	<p><b>“Pérdidas”</b> significa cualesquier gastos, pérdidas, obligaciones, gastos, cargos, deducciones o indemnizaciones, demandas o litigios (incluyendo todos los gastos jurídicos y los gastos de liquidación) incurridos por la Parte respectiva u otorgados contra la misma;</p>
1.1.8	<p><b>“Mace Entity”</b> means Mace Macro Limited (Company no 4449811, England) or an entity or undertaking controlled by or subject to common control with Mace Macro Limited or Mace Limited</p>	1.1.8	<p><b>“Entidad de Mace”</b> significa Mace Macro Limited (sociedad inscrita en Inglaterra bajo el número 4449811) o una entidad o empresa controlada por Mace Macro Limited</p>

# STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

	(Company no 2410626), where "control" refers to having at least 25% of voting rights;		o Mace Limited (sociedad inscrita bajo el número 2410626), donde "control" se refiere a la posesión de un mínimo del 25% de los derechos de voto;
1.1.9	<b>"Personnel"</b> means any individual employed or engaged directly or indirectly by Vendor in the performance of its obligations under the Order, whether as employees, workers, independent contractors, temporary labour, consultants, agents, sub-contractors or otherwise;	1.1.9	<b>"Personal"</b> significa cualquier persona empleada o contratada directamente o indirectamente por el Proveedor en el cumplimiento de sus obligaciones en virtud del Pedido, sea en calidad de empleado, trabajador, contratista independiente, mano de obra temporal, consultor, agente, subcontratista o de otro modo;
1.1.10	<b>"Policies and Procedures"</b> means all Mace Macro's and Client's policies and procedures that are provided to Vendor, including health, safety, ethics, quality assurance, security, environmental, compliance and operational procedures including helpdesk and Variation Procedure;	1.1.10	<b>"Políticas y Procedimientos"</b> significa todas las políticas y todos los procedimientos de Mace Macro y del Cliente que se comuniquen al Proveedor, incluyendo procedimientos de salud, seguridad, ética, aseguramiento de calidad, protección, ambientales, de cumplimiento y operativos, incluyendo la mesa de ayuda y el Procedimiento de Variación;
1.1.11	<b>"Prices"</b> means the charges payable by Mace Macro to Vendor in respect of the Work;	1.1.11	<b>"Precios"</b> significa los cargos pagaderos por Mace Macro al Proveedor con respecto a los Trabajos;
1.1.12	<b>"Purchase Order"</b> means a valid purchase order issued by Mace Macro through its electronic system with a unique purchase order number and which is approved via a Mace Macro electronic purchasing system (either Proactis or Oracle unless Mace Macro advise otherwise); and,	1.1.12	<b>"Pedido de Compra"</b> significa un pedido de compra válido emitido por Mace Macro a través de su sistema electrónico con un número de pedido de compra único y que se apruebe a través de un sistema de compra electrónica de Mace Macro (Proactis U Oracle, salvo indicación al contrario por parte de Mace Macro); y:
1.1.13	<b>"Specification"</b> means the specification for the Work plus any requirements that apply to the Order, and which are provided in writing by Mace Macro to the Vendor.	1.1.13	<b>"Especificación"</b> significa la especificación correspondiente a los Trabajos así como los requisitos que sean de aplicación al Pedido, y que comunique por escrito Mace Macro al Proveedor.
1.2	In these Conditions: (i) Headings are for ease of reference only; (ii) Singular and plural words are used interchangeably, masculine and feminine terms are used interchangeably, and a reference to a person or entity includes any form of corporate body or partnership; (iii) "Includes" or "Including" shall be read as if followed by "without limitation"; (iv) Time periods shall be calculated using the Gregorian calendar.	1.2	En estas Condiciones: (i) Los títulos son meramente para fines de facilidad de referencia; (ii) Las palabras en singular y en plural se utilizan de modo intercambiable, los términos masculinos y femeninos se utilizan de modo intercambiable y toda referencia a una persona o entidad incluye cualquier forma de persona jurídica o asociación; (iii) "Incluye" o "Incluyendo" deberán entenderse como si les siguiera la expresión "sin limitación"; (iv) Los plazos deberán calcularse utilizando el calendario gregoriano.
1.3	If any provision or part-provision (including sub-provisions numbered as "(i)", "(ii), etc) of this Agreement is or becomes invalid, illegal or unenforceable, it shall be deemed deleted, but that shall not affect the validity and enforceability of the rest of this Agreement. The Parties shall negotiate in good faith to agree a replacement provision that, to the greatest extent possible, achieves the intended commercial result of the	1.3	Si alguna disposición o disposición parcial (incluyendo los subapartados numerados "(i)", "(ii), etc.) en este Contrato es o se vuelve inválida, ilegal o inejecutable, deberá considerarse suprimida, aunque esto no afectará la validez y ejecutabilidad del resto de este Contrato. Las Partes deberán negociar de buena fe para convenir una disposición sustituta que, en la mayor

# STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

	original provision.		medida de lo posible, consiga el resultado mercantil previsto de la disposición original.
1.4	Translations of these Conditions and any document comprised in the Agreement are for reference only. Unless Law prohibits or provides otherwise, if there is inconsistency between the English language version and any other translation of these Conditions, the English version prevails.	1.4	Las traducciones de estas Condiciones y de cualquier documento que comprenda el Contrato son meramente para fines de referencia. Salvo que la Ley prohíba o disponga de otro modo, en el caso de existir alguna incoherencia entre la versión inglesa y cualquier traducción de estas Condiciones, prevalecerá la versión inglesa.
1.5	Any relevant Standard Purchase Contract (excluding any attachments) takes precedence over other documents. Otherwise, the documents comprising this Agreement are mutually explanatory.	1.5	Todo Contrato de Compraventa Tipo respectivo (excluyendo los anexos correspondientes) tiene precedencia sobre los demás documentos. Por lo demás, los documentos que comprenden este Contrato son mutuamente explicativos.
1.6	This Agreement excludes any legal terms and conditions set out in Vendor's pricing or technical offer. If such documents are attached to the Order, they are incorporated only for the purpose of recording the Prices and amplifying the Specification.	1.6	Este Contrato excluye los términos y condiciones legales estipulados en los precios o la oferta técnica del Proveedor. En el caso de adjuntarse dichos documentos al Pedido, se incorporan únicamente con el objeto de registrar los Precios y ampliar la Especificación.
2.	<b>THE WORK, AGREEMENT AND VARIATIONS</b>	2.	<b>LOS TRABAJOS, EL CONTRATO Y SUS VARIACIONES</b>
2.1	Vendor will undertake the Work as described in, in the manner and at the times set out in, the Order and this Agreement. All information provided by Vendor in relation to the Order and the Work is complete and accurate, and Vendor will inform Mace Macro of any subsequent changes that occur prior to completion of the Work. Vendor must obtain Mace Macro's written approval before engaging any sub-contractor of any tier. Any sub-contractor must maintain appropriate insurance. Mace Macro may withdraw consent to a sub-contract at any time with no liability to Vendor.	2.1	El Proveedor llevará a cabo los Trabajos según se describen, del modo y en los momentos estipulados en el Pedido y este Contrato. Toda información comunicada por el Proveedor en relación con el Pedido y los Trabajos es completa y fiel, y el Proveedor informará a Mace Macro de todo cambio subsiguiente que se produzca antes de terminarse los Trabajos. El Proveedor deberá obtener el consentimiento por escrito de Mace Macro antes de contratar ningún subcontratista de ningún nivel. Todo subcontratista deberá tener contratado un seguro apropiado. Mace Macro podrá retirar su consentimiento con respecto a un subcontrato en cualquier momento sin incurrir en ninguna responsabilidad ante el Proveedor.
2.2	Mace Macro's named representative for the Work, notified to Vendor from time to time in writing (" <b>Mace Macro's Representative</b> ") has authority to act on behalf of Mace Macro on matters connected with this Agreement. Vendor shall comply with instructions issued in writing by Mace Macro's Representative. If Vendor receives instructions from any other person, Vendor shall notify Mace Macro's Representative and wait for them to confirm. Vendor shall not act on instructions received directly from the Client, nor contact the Client for instructions without consent of Mace Macro. Mace Macro will not pay for completed Work unless it is instructed in accordance with this Agreement. Unless Law prohibits or provides otherwise, the language for communications in relation to the Order (including	2.2	El representante designado de Mace Macro para los Trabajos, avisado por escrito al Proveedor en su momento (en adelante " <b>el Representante de Mace Macro</b> ") está autorizado a actuar en nombre de Mace Macro con respecto a cuestiones conexas a este Contrato. El Proveedor deberá cumplir las instrucciones emitidas por escrito por el Representante de Mace Macro. Si el Proveedor recibe instrucciones de otra persona, el Proveedor deberá avisar al Representante de Mace Macro y esperar su confirmación. En Proveedor no deberá actuar según instrucciones recibidas directamente del Cliente, ni tampoco deberá ponerse en contacto con el Cliente para recibir instrucciones sin que medie el



# STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

<p>any correspondence, notices, or records) shall be English.</p>	<p>consentimiento de Mace Macro. Mace Macro no pagará los Trabajos terminados salvo que reciba instrucciones de conformidad con este Contrato. Salvo que la Ley prohíba o disponga de otro modo, el idioma de comunicaciones en relación con el Pedido (incluyendo la correspondencia, los avisos o los expedientes) será el inglés.</p>
<p>2.3 Vendor will appoint a representative with authority to make binding decisions on behalf of Vendor in relation to the Order. If the representative changes or is unavailable for any reason, Mace Macro may rely upon decisions and communications of Personnel who hold themselves out as having authority to act on behalf of Vendor, until Vendor notifies the replacement representative in writing.</p>	<p>2.3 El Proveedor nombrará un representante con la autoridad necesaria para la toma de decisiones vinculantes en nombre del Proveedor en relación con el Pedido. Si cambia el representante o si este no está disponible por cualquier motivo, Mace Macro podrá confiar en las decisiones y comunicaciones del Personal que afirme contar con la autoridad necesaria para actuar en nombre del Proveedor, hasta que el Proveedor avise por escrito el nombre del representante sustituto.</p>
<p>2.4 Vendor shall comply with all Laws in performing its obligations under the Order. The Prices include all Vendor's costs associated with compliance with Laws for the duration of the Agreement. Upon request Vendor shall certify to Mace Macro by Vendor's legal attorney or accountant that it has complied with any Laws and this Agreement. The Vendor shall provide such supporting evidence of compliance as Mace Macro may reasonably request.</p>	<p>2.4 El Proveedor deberá cumplir todas las Leyes en el cumplimiento de sus obligaciones en virtud del Pedido. Los Precios incluyen todos los gastos del Proveedor asociados al cumplimiento de las Leyes durante la vigencia del Contrato. Cuando así se solicite, el Proveedor deberá certificar ante Mace Macro a través de su apoderado o contable que ha cumplido las Leyes y este Contrato. El Proveedor deberá presentar constancias de cumplimiento que razonablemente solicite Mace Macro.</p>
<p>2.5 Vendor will comply with the Policies and Procedures. Vendor will provide reports as set out in the Specification. If the Order relates to a helpdesk request for Work, Vendor must strictly comply with the process and provide reports specified by Mace Macro.</p>	<p>2.5 El Proveedor deberá cumplir las Políticas y Procedimientos. El Proveedor deberá entregar los informes estipulados en la Especificación. Si el Pedido se refiere a una petición de Trabajos por parte de la mesa de ayuda, el Proveedor deberá cumplir rigurosamente el proceso y entregar los informes estipulados por Mace Macro.</p>
<p>2.6 Vendor will comply with the Client's requirements that are obligations of Mace Macro to the Client, if these are communicated to the Vendor, on a back-to-back basis. If relevant extracts of the Head Contract or other Client documents are provided to Vendor at any time before completion of the Work then, to the extent it is relevant to the Work, Vendor will (i) comply with Mace Macro's obligations under the Head Contract to the extent that they relate to the Work or any matter in connection with this Agreement; (ii) comply with any Client policies or procedures that are referred to in the Head Contract; (iii) not do anything that puts Mace Macro in breach of its obligations to Client, nor refrain from doing anything necessary in order for Mace Macro to comply; (iv) if Client requires any clauses to be included in Mace Macro's sub-contracts, Vendor acknowledges that the Order is such a sub-contract and those clauses are deemed incorporated into the Standard Purchase Contract (if any) or this Agreement, and will comply with those clauses as</p>	<p>2.6 El Proveedor cumplirá todos los requisitos del Cliente que sean obligaciones de Mace Macro ante el Cliente, si estos se comunican al Proveedor, actuando a modo de subcontratista en paralelo. Si en cualquier momento antes de terminarse los Trabajos se entregan al Proveedor extractos respectivos del Contrato Principal u otros documentos del Cliente, entonces en la medida en que corresponda a los Trabajos, el Proveedor deberá (i) cumplir las obligaciones de Mace Macro en virtud del Contrato Principal en la medida en que tengan relación con los Trabajos o cualquier cuestión en conexión con este Contrato; (ii) cumplir toda política o procedimiento del Cliente que se referencie en el Contrato Principal; (iii) abstenerse de hacer nada que cause que Mace Macro incumpla sus obligaciones ante el Cliente, y no abstenerse de hacer algo que sea necesario para que Mace Macro cumpla; (iv) si el Cliente solicita</p>

# STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

<p>though they had been amended to refer to Vendor as having the relevant obligations owed to Mace Macro (unless the Head Contract requires them to be owed directly to the Client); (v) if Mace Macro is required to notify Client of any matter within a specified time scale, Vendor must notify Mace Macro of that matter immediately upon becoming aware of it, and in any event at least 24 hours before Mace Macro is obliged to notify the Client of it (unless this would precede the Vendor being aware of it); and (vi) not access or use any Client property, equipment, systems or facilities in a way that would put Mace Macro in breach of the Head Contract. In the event of inconsistency between this Agreement and any terms imported by way of this clause, the more onerous of the inconsistent obligations shall apply.</p>	<p>la inclusión de cualesquier cláusulas en los subcontratos de Mace Macro, el Proveedor reconoce que el Pedido es un contrato de esta índole, y que dichas cláusulas se consideran incorporadas en el Contrato de Compraventa Tipo (de haberlo) o este Contrato, y deberá cumplir dichas cláusulas como si hubiesen sido modificadas para referirse al Proveedor como que tiene las obligaciones respectivas ante Mace Macro (salvo que el Contrato Principal exija que las tenga directamente ante el Cliente); (v) si Mace Macro está obligada a avisar al Cliente de cualquier cuestión dentro de un plazo estipulado, el Proveedor deberá avisar a Mace Macro inmediatamente sobre esta cuestión en cuanto tenga constancia de ella, y en cualquier caso como mínimo 24 horas antes de que Mace Macro tenga la obligación de avisar al Cliente con respecto a la misma (a menos que esto fuese a preceder la constancia por parte del Proveedor); y (vi) abstenerse de acceder a o utilizar bienes, equipos, sistemas o instalaciones del Cliente de un modo que cause que Mace Macro incumpla el Contrato Principal. En caso de existir incoherencia entre este Contrato y las condiciones importadas por medio de esta cláusula, será de aplicación la más onerosa de las obligaciones incoherentes.</p>
<p>2.7 Vendor delivering the Work in accordance with this Agreement is an integral part of Mace Macro's ability to comply with the Head Contract. Vendor indemnifies Mace Macro for any Losses it incurs under the Head Contract to the extent these are caused by Vendor's failure to deliver the Work in accordance with this Agreement.</p>	<p>2.7 La ejecución de los Trabajos de conformidad con este Contrato por parte del Proveedor forma parte integral de la capacidad de Mace Macro de cumplir el Contrato Principal. El Proveedor mantiene indemne a Mace Macro con respecto a Pérdidas en las que incurra en virtud del Contrato Principal en la medida que estas sean causadas por el hecho de que el Proveedor no ejecute los Trabajos de conformidad con este Contrato.</p>
<p>2.8 Mace Macro may instruct Vendor in writing to vary, omit or add to any part of the Work (a "<b>Variation</b>"). This Agreement will be adjusted by way of the Variation procedure specified by Mace Macro ("<b>Variation Procedure</b>"). The Prices will be adjusted in accordance with the Vendor's rates and/or prices to reflect the Variation and in line with price adjustment entitlements under the Head Contract. A Variation becomes valid and binding when signed by both Parties. No other variation will be accepted, and no adjustment to the Prices will be accepted unless Vendor has followed the required Variation procedure prior to making any adjustments to the Work or to the Prices.</p>	<p>2.8 Mace Macro podrá exigir por escrito al Proveedor que varíe, omita o amplíe cualquier parte de los Trabajos (en adelante "una <b>Variación</b>"). Este Contrato será ajustado a través del procedimiento de Variación estipulado por Mace Macro (en adelante "el <b>Procedimiento de Variación</b>"). Los Precios serán ajustados según las tarifas y/o los precios del Proveedor para reflejar la Variación y en consonancia con los derechos de ajuste de precios en virtud del Contrato Principal. Toda Variación se vuelve válida y vinculante cuando se haya firmado por ambas partes. No se aceptarán otras variaciones, y no se aceptarán ajustes a los Precios salvo que el Proveedor haya seguido el procedimiento de Variación exigido antes de llevar a cabo ajustes a los Trabajos o a los Precios.</p>
<p>2.9 An amendment to the Services, this Agreement or to any documents connected with it is only valid if recorded in writing between the Parties. A</p>	<p>2.9 La modificación de los Servicios, este Contrato o cualesquier documentos conexos solo será válida si consta por escrito entre</p>

# STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

	Variation or an amendment to the Order, Conditions or Standard Purchase Contract is only valid if signed by both Parties.		las Partes. La Variación o modificación del Pedido, las Condiciones o el Contrato de Compraventa Tipo solo es válida si está suscrita por ambas Partes.
2.10	Mace Macro may assign its interest in this Agreement to any person on notice to Vendor. Vendor may not assign its interest in this Agreement unless it has prior written consent of Mace Macro. Upon request by Mace Macro, Vendor will enter into a novation of this Agreement with the Client or their replacement service provider.	2.10	Mace Macro podrá ceder su posición en este Contrato a cualquier persona mediando aviso cursado al Proveedor. El Proveedor no podrá ceder su posición en este Contrato salvo que cuente con el consentimiento previo por escrito de Mace Macro. A petición de Mace Macro, el Proveedor celebrará una novación de este Contrato con el Cliente o su proveedor de servicio sustituto.
3.	<b>DOCUMENTS AND INFORMATION</b>	3.	<b>DOCUMENTOS E INFORMACIÓN</b>
3.1	Vendor and Mace Macro will keep confidential any documents or other information obtained from or in relation to each other, the Client, or the project or Location to which the Order relates, whether obtained from the Order or whilst on Mace Macro's or the Client's premises (" <b>Information</b> "). The Vendor and Mace Macro will only disclose Information on a confidential basis to (i) their respective employees who require the Information for the performance of their obligations in relation to the Order, (ii) to their respective legal and insurance advisers, or (iii) (in the case of Mace Macro) to the Client. Vendor shall treat the Order and the Head Contract as private and confidential, and shall not publish any information or publicity material (including on any form of social media) containing any Information without prior written consent of Mace Macro. This obligation shall remain in place for seven years from the completion of the Work. Vendor shall notify Mace Macro within 24 hours of any breach of confidentiality or data security.	3.1	El Proveedor y Mace Macro mantendrán confidenciales los documentos o información que obtengan de o relativas a la otra Parte, el Cliente, o el proyecto o la Ubicación a que se refiera la Orden, con independencia de que se haya obtenido del Pedido o durante su presencia en las dependencias de Mace Macro o del Cliente (en adelante " <b>la Información</b> "). El Proveedor y Mace Macro solo divulgarán Información de modo confidencial (i) a sus empleados respectivos que precisen la Información para poder cumplir sus obligaciones en relación con el Pedido, (ii) a sus asesores jurídicos y de seguros respectivos o (iii) (en el caso de Mace Macro) al Cliente. El Proveedor tratará el Pedido y el Contrato Principal como si fuesen privados y confidenciales, y no deberá publicar ninguna información o material publicitario (incluso en cualquier forma de redes sociales) que contenga Información sin que medie el consentimiento previo por escrito de Mace Macro. Esta obligación se mantendrá en vigor durante los siguientes siete años posteriores a la conclusión de los Trabajos. El Proveedor deberá avisar a Mace Macro en un plazo de 24 horas de todo incumplimiento de confidencialidad o seguridad de datos.
3.2	All drawings and relevant data remain the property of Mace Macro and will be returned on completion of the Order. Vendor will retain its copy documents and records connected with the Work until 6 years after the date on which Work was completed or the Order expired or was terminated. In the event of a legal claim against Client or Mace Macro arising (wholly or partly) out of or in connection with the Work, the Vendor will provide such assistance, information and records as is reasonable for Mace Macro to request in relation to defending or negotiating any such claim.	3.2	Todos los planos y datos respectivos seguirán siendo propiedad de Mace Macro, debiéndose devolver a la conclusión del Pedido. El Proveedor deberá conservar sus copias de documentos y expedientes relacionados con los Trabajos durante un plazo de seis años desde la fecha en que se terminaron los Trabajos o en la que caducó o se anuló el Pedido. En el caso de interponerse una demanda judicial contra el Cliente o Mace Macro resultante (íntegramente o en parte) de o en conexión con los Trabajos, el Proveedor deberá proporcionar toda asistencia, información y expedientes que razonablemente solicite Mace Macro en relación con la defensa o la conciliación de dicha demanda.
3.3	To the extent it is able to do so in Law, Vendor	3.3	En la medida en que lo permita la Ley, el



# STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

<p>vests in Mace Macro the full ownership in all Intellectual Property Rights prepared by or on behalf of Vendor in connection with this Agreement, including all amendments and additions made at any time. Otherwise, Vendor grants to Mace Macro an irrevocable, royalty free, non-exclusive licence, which may be freely assigned and sub-licensed, to use and reproduce all Intellectual Property Rights for any purpose. <b>“Intellectual Property Rights”</b> means all intellectual property rights (including, without limitation, patents, trademarks, designs, design rights, copyright, inventions, software licences, trade secrets, know-how and confidential information) and all applications for protection of any of the same.</p>	<p>Proveedor cede a favor de Mace Macro la titularidad plena con respecto a todos los Derechos de propiedad intelectual preparados por o en nombre del Proveedor en conexión con este Contrato, incluyendo toda modificación y ampliación que se haga en cualquier momento. De lo contrario, el Proveedor otorga Mace Macro una licencia irrevocable, libre de derechos y no exclusiva, que podrá cederse y sublicenciarse libremente, para el uso y la reproducción de todos los Derechos de Propiedad Intelectual para cualquier finalidad. <b>“Derechos de Propiedad Intelectual”</b> significa todo derecho de propiedad intelectual (incluyendo, sin limitación, patentes, marcas comerciales, diseños, derechos de diseño, derechos de autor, invenciones, licencias de software, secretos comerciales, conocimientos e información confidencial) y todas las solicitudes de protección de los mismos.</p>
<p><b>4. RISK AND REMEDIES</b></p>	<p><b>4. RIESGO Y SUBSANACIONES</b></p>
<p>4.1 Vendor will remedy defects in the Work at Vendor's cost within the time period specified by Mace Macro or otherwise within a reasonable time. Mace Macro can cancel the Order in full or in part if delivery of Work is not on time or as specified.</p>	<p>4.1 El Proveedor subsanará los defectos de los Trabajos por su propia cuenta en un plazo estipulado por Mace Macro o por defecto en un plazo razonable. Mace Macro podrá anular el Pedido íntegramente o en parte si la ejecución de los Trabajos no es puntual o estos no corresponden a lo especificado.</p>
<p>4.2 If at any time Vendor becomes aware that a representation or warranty given by it under this Agreement has been breached, is untrue, or is misleading, it shall immediately notify Mace Macro and provide Mace Macro with any information Mace Macro requests. On reasonable notice and at a reasonable time, Mace Macro and its representatives may visit Vendor's offices and facilities to inspect financial records or working practices in order to validate compliance by Vendor with this Agreement and Laws, and to validate invoices.</p>	<p>4.2 Si en cualquier momento el Proveedor le consta que una afirmación o declaración dada por este en virtud de este Contrato ha sido incumplida, es incierta o es engañosa, deberá avisar inmediatamente a Mace Macro y proporcionar a Mace Macro toda la información que esta solicite. Mediando un preaviso razonable y en un horario razonable, Mace Macro y sus representantes podrán visitar las oficinas instalaciones del Proveedor para inspeccionar sus registros financieros o prácticas de trabajo con el fin de validar el cumplimiento de este Contrato y las Leyes por parte del Proveedor, y para validar facturas.</p>
<p>4.3 During the Contract Period, Vendor shall maintain adequate insurance cover in respect of its obligations under this Agreement. Vendor will provide evidence as Mace Macro may reasonably require that its insurances are in force always during the Contract Period. If Vendor does not produce such evidence, Mace Macro may obtain other relevant insurance to protect its interests and recover the cost from the Vendor.</p>	<p>4.3 Durante la Vigencia del Contrato, el Proveedor deberá mantener una cobertura de seguro adecuada con respecto a sus obligaciones en virtud de este Contrato. El Proveedor deberá aportar constancias según exija razonablemente Mace Macro de que sus seguros están en vigor en todo momento durante la Vigencia del Contrato. Si el Proveedor no aporta dichas constancias, Mace Macro podrá contratar por sí misma los seguros correspondientes para proteger sus intereses, recuperando su importe del Proveedor.</p>
<p>4.4 Vendor is responsible for loss and damage of Goods or property and materials of Mace Macro or any third party from any cause which occurs</p>	<p>4.4 El Proveedor es responsable de la pérdida de y los daños causados a los Bienes o propiedad y materiales de Mace Macro o de</p>

# STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

	during the provision of Work, and shall take all necessary precautions to prevent such damage or loss.		cualquier tercero debido a cualquier causa que ocurra durante la ejecución de los Trabajos, y deberá tomar todas las precauciones necesarias para prevenir dichos daños o pérdidas.
4.5	Vendor indemnifies Mace Macro and Mace Entities on written demand against all Losses (including in relation to third party claims against Mace Entities or the Client) in respect of (i) any loss of or damage to any physical property, or death or personal injury of any person; (ii) breaches of obligation in this Agreement or in Law; and, (iii) negligence; in each case to the extent caused by the act, neglect or omission or breach of duty of Vendor (or Personnel), Vendor's sub-contractors or their respective employees and agents.	4.5	El Proveedor mantiene indemne a Mace Macro y a las Entidades de Mace ante toda Pérdida (incluyendo en relación con reclamaciones de terceros presentadas contra Entidades de Marce o el Cliente) con respecto a (i) toda pérdida de o todo daño causado a cualquier propiedad física, o muerte o lesiones personales causadas a cualquier persona; (ii) incumplimientos de obligaciones de este Contrato o la Ley; y, (iii) negligencia; en cada caso, en la medida que su causa sea por acto, negligencia u omisión o incumplimiento del deber del Proveedor (o el Personal), subcontratistas del Proveedor o sus respectivos empleados y agentes.
4.6	This Agreement is for the benefit of and may be enforced by Mace Macro Limited or any Mace Entities, if that entity suffers a Loss related to the Work or arising in connection with this Agreement. Vendor will not be liable to a Mace Entity other than Mace Macro for any Loss which it has already paid to Mace Macro, and the limitations in the Agreement will apply to any claim made by any Mace Entity other than Mace Macro under this clause.	4.6	Este Contrato se otorga en beneficio de y podrá ejecutarse por Mace Macro Limited o cualesquier Entidades de Mace, si dicha entidad sufre una pérdida relacionada con los Trabajos o que surja en conexión con este Contrato. El Proveedor no será responsable ante una Entidad Mace que no sea Mace Macro por ninguna Pérdida que ya haya pagado a Mace Macro, y serán de aplicación las limitaciones del Contrato a toda reclamación presentada por cualquier Entidad de Mace que no sea Mace Macro en virtud de esta cláusula.
<b>5.</b>	<b>TERMINATION AND EXPIRY</b>	<b>5.</b>	<b>RESCISIÓN Y VENCIMIENTO</b>
5.1	The instruction to undertake the Work will expire at the end of the Contract Period. The Contract Period may be extended by the Parties if accepted by Mace Macro in writing and/or by issuing a Purchase Order for the extended period. The terms of the Agreement continue to apply during the extended Contract Period. The Contract Period will automatically end on the date of any termination or expiry of the Head Contract.	5.1	El encargo de llevar a cabo los Trabajos vencerá al final de la Vigencia del Contrato. La Vigencia del Contrato podrá prorrogarse por las Partes si lo acepta Mace Macro por escrito y/o mediante la emisión de un Pedido de Compra correspondiente al plazo prorrogado. Las condiciones del Contrato siguen siendo de aplicación durante la Vigencia del Contrato prorrogada. La Vigencia del Contrato se extinguirá automáticamente en la fecha de cualquier rescisión o vencimiento del Contrato Principal.
5.2	Mace Macro may terminate the Order immediately on notice without liability to Vendor other than for payment of Prices for Work already delivered, if the Vendor (i) fails within 7 days of a written notice to proceed with Work; (ii) fails within 7 days written notice to rectify any defective workmanship and/or materials to Mace Macro's satisfaction; (iii) is the subject of an Insolvency Event, or seems reasonably likely to be subject of an Insolvency Event, based on the information available to Mace Macro; (iv) repeatedly breaches any of the terms of this Agreement in such a manner as to reasonably justify the opinion that its conduct is inconsistent	5.2	Mace Macro podrá rescindir el Pedido inmediatamente mediante aviso, y sin responsabilidad ante el Proveedor salvo el pago de los Precios correspondientes a los Trabajos ya ejecutados, si el Proveedor (i) no inicia los Trabajos en un plazo de siete días de haber sido avisado por escrito; (ii) no subsana a satisfacción de Mace Macro la mano de obra y/o materiales defectuosos en un plazo de siete días de haber sido avisado por escrito; (iii) es objeto de un Acontecimiento de Insolvencia, o razonablemente se considera que va ser objeto de un Acontecimiento de Insolvencia,

# STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

<p>with it having either the intention or ability to comply, including a persistent failure to achieve any requires service levels; (v) is instructed by the Client to leave their premises, or if the Client instructs Mace Macro to remove them from the Head Contract services, (vi) fails to disclose when required any matter which is it required to disclose to Mace Macro and/or, (vii) fails within 7 days of a written notice to comply with any of the obligations in this Agreement (each being "<b>Termination for Cause</b>").</p>	<p>basado en la información a disposición de Mace Macro. (iv) incumple reiteradamente cualquiera de las condiciones del presente Contrato de un modo que razonablemente justifique la opinión de que su conducta no es coherente con tener la intención o capacidad de cumplir, incluyendo el incumplimiento persistente de los niveles de servicio exigidos; (v) es ordenado por el Cliente a abandonar las dependencias de este, o si el cliente ordena a Mace Macro a retirarlos de los servicios del Contrato Principal; (vi) no revela cuando se exija alguna cuestión que deba revelar a Mace Macro; y/o (ii) incumple cualquiera de las obligaciones de este Contrato en un plazo de siete días de haber sido avisado por escrito (en adelante e individualmente "<b>Rescisión con Causa</b>").</p>
<p>5.3 After a Termination for Cause, Vendor shall be liable for and shall indemnify Mace Macro in full in respect of all Losses incurred by Mace Macro by reason of Vendor's default and breaches of duty. Mace Macro may instruct another party to complete the Work, and recover from Vendor as a direct cost.</p>	<p>5.3 Tras producirse una Rescisión con Causa, el Proveedor estará obligado y deberá indemnizar a Mace Macro íntegramente con respecto a toda Pérdida incurrida por Mace Macro a causa del incumplimiento del Proveedor e incumplimientos del deber de este. Mace Macro podrá contratar a un tercero para que termine los Trabajos, y podrá recuperar el coste directamente del Proveedor.</p>
<p>5.4 Mace Macro may for any reason immediately (i) suspend the Work for a period of up to 3 months, and if Mace Macro does not instruct recommencement of the Work at the end of such 3 month period then either Party may terminate the Order by written notice; or (ii) terminate the Order by written notice, (each being "<b>Termination Without Cause</b>"). In any Termination Without Cause, Mace Macro has no liability to Vendor other than for payment of Prices for Work already delivered prior to the termination.</p>	<p>5.4 Mace Macro podrá, por cualquier causa e inmediatamente (i) suspender los Trabajos durante un periodo máximo de tres meses, y si Mace Macro no ordena la reanudación de los Trabajos vencido dicho plazo de tres meses, cualquiera de las Partes podrá rescindir el Pedido mediante aviso por escrito; (i) rescindir el Pedido mediante aviso por escrito (en adelante e individualmente "una <b>Rescisión sin Causa</b>"). En toda Rescisión sin Causa, Mace Macro carece de responsabilidad ante el Proveedor que no sea el pago de los Precios correspondientes a los Trabajos ya ejecutados con anterioridad a la rescisión.</p>
<p>5.5 If this Agreement expires, is terminated, or the Work is completed (i) any express or implied licence to enter upon or occupy any part of the Client's premises will automatically cease; (ii) Vendor is responsible to reassign Personnel to other projects, and Mace Macro is not liable for any redundancy or dismissal related costs relating to Personnel; (iii) Vendor shall use all reasonable endeavours to assign or novate in favour of Mace Macro or their nominee any asset or equipment leases, maintenance agreements and support agreements as are relevant to the delivery of the Work; (iv) Vendor shall effect an orderly handover of the Work to Mace Macro or a replacement vendor; and (v) Vendor will provide all asset registers compiled during the Contract Period in hard copy and soft copy formats as requested.</p>	<p>5.5 Si este Contrato vence, se rescinde o si se terminan los Trabajos (i) cesará automáticamente toda autorización expresa o implícita de acceder a u ocupar cualquier parte de las dependencias del Cliente; (ii) el Proveedor es responsable de reasignar el Personal a otros proyectos, y Mace Macro no es responsable de ningún gasto de regulación de empleo o despido relacionado con el Personal; (iii) el Proveedor deberá hacer todo lo razonablemente posible por ceder o novar a favor de Mace Macro o su mandatario todo arrendamiento de activos o equipos, contratos de mantenimiento y contratos de soporte que tengan relación con la ejecución de los Trabajos; (iv) el Proveedor deberá efectuar un traspaso ordenado de los Trabajos a Mace Macro o a un proveedor sustituto; y (v) el Proveedor</p>

# STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

			entregara todos los registros de activos compilados durante la Vigencia del Contrato, tanto en formato impreso como electrónico, según se solicite.
5.6	Expiry or termination of this Agreement shall not prejudice the rights and remedies of the Parties that existed prior to the termination or expiry.	5.6	El vencimiento o la rescisión de este Contrato no perjudicará los derechos y remedios de las Partes que existían antes del vencimiento o la rescisión.
6.	<b>PERSONNEL</b>	6.	<b>PERSONAL</b>
6.1	Vendor is responsible for acts and omissions of Personnel, and must make Personnel aware of all Vendor's obligations that are relevant to the Personnel's role. Vendor will at its own cost remove and immediately replace upon request Personnel who engage in inappropriate conduct, or if they do not meet licensing, security or labour requirements under Law, or Client's requirements for the Location, or if they do not perform their role in accordance with this Agreement.	6.1	El Proveedor es responsable de los actos y omisiones del Personal, y deberá informar al Personal de todas las obligaciones del Proveedor que correspondan a la función del Personal. El Proveedor, por su propia cuenta, retirará e inmediatamente sustituirá previa petición a todo Personal cuya conducta sea inapropiada, o que no cumpla los requisitos de autorización, seguridad o laborales según la Ley, o los requisitos del Cliente correspondientes a la Ubicación, o si no cumple su función de conformidad con este Contrato.
6.2	Vendor is an independent contractor. All Personnel engaged in the discharge of obligations in relation to the Order are employees or contractors of the Vendor or its sub-contractors, and not employees or agents of Mace Macro or the Client. Personnel will not be entitled to any of Mace Macro's employee benefits. Vendor is solely responsible to pay Personnel. Vendor shall withhold and pay all amounts required for any employer or employee tax or contribution, including local, state and federal income tax, and employee insurances, as required by Law.	6.2	El Proveedor es un contratista independiente. Todo el Personal dedicado al cumplimiento de obligaciones en relación con el Pedido es empleado o contratista del Proveedor o de sus subcontratistas, y no es empleado o agente de Mace Macro o el Cliente. El Personal no tendrá derecho a ninguna de las prestaciones laborales de Mace Macro. El Proveedor es el único responsable de pagar al Personal. El Proveedor retendrá y pagará todos los importes precisos para cualquier impuesto o aportación patronal o de empleado, incluyendo todo impuesto sobre la renta local, estatal y federal, y seguros de empleados, según exija la Ley.
6.3	Vendor indemnifies Mace Macro against all Losses (including in relation to third party claims against Mace Entities or the Client) in respect of claims by Personnel against Mace Macro or Client (to the extent that Mace Macro incurs liability to Client in respect of or in connection with such claims) in relation to payment of salary or other pay, entitlement to holiday or other benefits and entitlements, or claims for harassment or discrimination except where Mace Macro is liable under Law for such harassment or discrimination	6.3	El Proveedor mantiene indemne a Mace Macro ante toda Pérdida (incluso en relación con reclamaciones de terceros interpuestas contra Entidades de Mace o el Cliente) con respecto a reclamaciones interpuestas por Personal contra Mace Macro o el Cliente (en la medida que Mace Macro incurra en responsabilidades ante el Cliente con respecto a o en conexión con dichas reclamaciones) en relación con el pago de salarios u otros emolumentos, derecho de vacaciones u otras prestaciones y derechos, o reclamaciones por acoso o discriminación, salvo los casos en los que según la Ley Mace Macro sea responsable de dicho acoso o discriminación.
6.4	Vendor will not solicit directly or indirectly any employees of Mace Macro or Client during the Contract Period or within six months after the expiry or determination of this Agreement.	6.4	El Proveedor no intentará contratar directa o indirectamente a ningún empleado de Mace Macro o del Cliente durante la Vigencia del Contrato o en el plazo de seis meses del vencimiento o rescisión de este Contrato.

# STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

<p>7. <b>WORK ON CLIENT PREMISES</b></p>	<p>7. <b>TRABAJOS EN DEPENDENCIAS DEL CLIENTE</b></p>
<p>7.1 Vendor shall not impede or interfere with the Client's operation of its business at any Location.</p>	<p>7.1 El Proveedor no impedirá ni interferirá en el desarrollo de la actividad mercantil del Cliente en ninguna Ubicación.</p>
<p>7.2 Vendor shall co-operate with activities at the Location by any other party appointed by Mace Macro or Client. Vendor may ask Mace Macro to make an exception on the grounds of health and safety. Vendor is responsible for co-ordinating its activities with those of any regulatory authorities, utilities providers and other third parties</p>	<p>7.2 El Proveedor deberá cooperar en las actividades en la Ubicación desarrolladas por cualquier tercero designado por Mace Macro o el Cliente. El Proveedor podrá pedir a Mace Macro que haga una excepción por motivos de salud y seguridad. El Proveedor es responsable de coordinar sus actividades con las autoridades reguladoras, proveedores de servicios generales y otros terceros.</p>
<p>7.3 Vendor will only engage Personnel who (i) are authorised and screened in compliance with stated procedures in delivering the Services, at Vendor's cost where requested by Mace Macro; (ii) have for the duration of the Services a permit, visa or leave to enter and remain in the country where the Services are to be delivered and to undertake the relevant Services there, which is not subject to any restrictions that could affect Vendor's ability to comply with its obligations.</p>	<p>7.3 El Proveedor solo contratará Personal que (i) haya sido autorizado e investigado de conformidad con los procedimientos declarados en la ejecución de los Servicios, por cuenta del Proveedor cuando lo solicite Mace Macro; (ii) mientras duren los Servicios, cuente con permiso, visado o autorización de entrada y permanencia en el país en el que deban ejecutarse los Servicios y para llevar a cabo los Servicios respectivos en el mismo, que no esté sometido a ninguna restricción que pueda afectar la capacidad del Proveedor de cumplir sus obligaciones.</p>
<p>7.4 Vendor will comply with all site-specific requirements, regulations, operation and maintenance manuals or general safety documentation that applies to the Location. Vendor shall inform Mace Macro immediately if any such site-specific requirements conflict with Laws or this Agreement. Vendor will take all reasonable precautions to ensure safe working procedures and conditions for performance of all obligations under the Order. Vendor shall remove its waste / rubbish from the Location, and shall keep the Location clean and tidy.</p>	<p>7.4 El Proveedor cumplirá todos los requisitos específicos a cada ubicación, reglamentos, manuales de operación y mantenimiento o documentación de seguridad de carácter general que sea de aplicación a la Ubicación. El Proveedor deberá informar inmediatamente a Mace Macro si dichos requisitos específicos son incompatibles con las Leyes o este Contrato. El Proveedor adoptará todas las precauciones razonables para asegurar procedimientos y condiciones laborales seguros para el cumplimiento de todas las obligaciones en virtud del Pedido. El Proveedor deberá retirar sus residuos/basuras de la Ubicación, y deberá mantener la Ubicación limpia y ordenada.</p>
<p>7.5 Vendor will not bring Hazardous Substances onto the Location unless specifically required to do so as part of the Work. Vendor shall not generate, store, use, treat, dispose of or install any Hazardous Substance at any Location. Vendor shall not do anything that could cause the release of Hazardous Substances into or contamination of the environment. <b>"Hazardous Substances"</b> means any natural or artificial substance which, alone or in combination with any substance, is intrinsically capable of causing injury to people or other living things, or harm to the environment, including any controlled substance, and toxic or dangerous waste.</p>	<p>7.5 El Proveedor no introducirá Sustancias Peligrosas en la Ubicación salvo que esté específicamente obligado a hacerlo como parte de los Trabajos. El Proveedor no deberá generar, guardar, usar, tratar, eliminar o instalar ninguna Sustancia peligrosa en ninguna Ubicación. El Proveedor no deberá hacer nada que pueda causar la liberación de Sustancias Peligrosas en el ambiente o su contaminación. <b>"Sustancias Peligrosas"</b> significa cualquier sustancia natural o artificial que, por sí sola o en combinación con otra sustancia, sea intrínsecamente capaz de causar lesiones a las personas o a otros seres vivos, o daños al ambiente, incluyendo cualquier sustancia</p>



# STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

			controlada, y los residuos tóxicos o peligrosos.
8.	<b>CONDITIONS THAT APPLY TO SERVICES</b>	8.	<b>CONDICIONES QUE SON DE APLICACIÓN A LOS SERVICIOS</b>
8.1	Vendor warrants that during the Contract Period the Services have been and will be performed with Good Industry Practice, and acknowledges that failure to do so will be likely to put Mace Macro in breach of the Head Contract. " <b>Good Industry Practice</b> " means (i) any standard of performance in the Specification, (ii) the skill, care and diligence using Good Industry practices and equipment all as to be expected of a skilled operator experienced in providing services of a similar nature, value, complexity and regional scope as described in this Agreement (including any specific considerations with regard to Laws); (iii) in accordance with Mace Macro's reasonable instructions; (iv) within a reasonable time, if the time for delivery of the Work is not fixed; and, (v) using adequate numbers of appropriately qualified and competent Personnel. Vendor shall not invalidate any warranty, guarantee or licence relating to all or any civil structure, building fabric, machinery, plant and equipment, furniture, fixtures and fittings or software relating to the performance of the Services.	8.1	El Proveedor declara que durante la Vigencia del Contrato, los Servicios se han ejecutado y se ejecutarán con la aplicación de Buenas Prácticas Industriales, y entiende que su incumplimiento en este sentido tendrá probabilidades de causar que Mace Macro incumpla el Contrato Principal. " <b>Buenas Prácticas Industriales</b> " significa (i) cualquier criterio de desempeño en la Especificación, (ii) la pericia, el cuidado y la diligencia utilizando Buenas Prácticas Industriales y equipos que cabría esperar de un operario experimentado y competente en la provisión de servicios de carácter, valor, complejidad y alcance regional similares a los descritos en este Contrato (incluyendo cualquier consideración específica con respecto a las Leyes); (iii) de conformidad con las instrucciones razonables de Mace Macro; (iv) en un plazo razonable, si el plazo de entrega de los Trabajos no es fijo; y, (v) el uso de cantidades adecuadas de Personal debidamente cualificado y competente. El Proveedor no deberá invalidar ninguna garantía o autorización con respecto a la totalidad de o cualquier estructura civil, tejido constructivo, maquinaria, equipo, mobiliario o software relacionado con la ejecución de los Servicios.
8.2	Mace Macro may reject Services at any time which are not to the required standard or are otherwise not in accordance with this Agreement. Without prejudice to any other remedy available to Mace Macro the Vendor will at Mace Macro's option repeat the Services at the Vendor's own expense within a timeframe acceptable to Mace Macro. If Vendor fails to deliver the Services to the agreed standard within the agreed timeframe, Mace Macro may employ other contractors to complete the Services at the Vendor's expense. The exercise of these rights in respect of part of an Order will not automatically invalidate the remainder of the Order.	8.2	Mace Macro podrá rechazar los Servicios en cualquier momento que no cumplan el criterio exigido o que de otro modo no cumplan las condiciones de este Contrato. Sin perjuicio de otros remedios a disposición de Mace Macro, el Proveedor, a discreción de Mace Macro, deberá repetir los Servicios por su propia cuenta, dentro de un plazo que le resulte aceptable a Mace Macro. Si el Proveedor no ejecuta los Servicios según los criterios acordados dentro del plazo convenido, Mace Macro podrá contratar otros contratistas para que terminen los Servicios, cuyo gasto correrá por cuenta del Proveedor. El ejercicio de estos derechos con respecto a parte de un Pedido no invalidará automáticamente el resto del Pedido.
8.3	Vendor shall carry out all Services using its own direct employees, except where Mace Macro has agreed in writing for Vendor to employ a sub-contractor, consultants or agency staff.	8.3	El Proveedor deberá llevar a cabo todos los Servicios utilizando sus propios empleados directos, salvo en los casos que Mace Macro haya autorizado por escrito la contratación por el Proveedor de un subcontratista, consultores o personal eventual.
8.4	Vendor shall maintain good industrial relations with Vendor's Personnel. Vendor agrees not to participate in or encourage any cessation of the Services which may occur as a result of any	8.4	El Proveedor deberá mantener buenas relaciones laborales con el Personal del Proveedor. El Proveedor se obliga a no participar en ni fomentar ningún cese de los

# STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

	labour dispute. If Personnel or other employees participate in a work stoppage including picketing, Vendor will provide suitable alternative employees to deliver the Work, or reimburse any costs incurred by Mace Macro to secure the provision of the Work itself or by a third party.		Servicios que pueda producirse como consecuencia de ningún conflicto laboral. Si el Personal u otros empleados participan la paralización laboral incluyendo la formación de piquetes, el Proveedor proporcionará empleados alternativos apropiados para la ejecución de los Trabajos, o reintegrará los gastos incurridos por Mace Macro para procurar la ejecución de los Trabajos por sus propios medios o a través de un tercero.
8.5	Vendor shall maintain complete and accurate records to substantiate the invoiced Prices for a period of six (6) years from the date of completion of the Services, and provide the records to Mace Macro promptly upon request. Mace Macro or its delegate (who is not a direct competitor of the Vendor in the market of the Location) may on reasonable notice and during normal business hours visit, inspect, and audit Vendor's facilities, records, and data to verify compliance with this Agreement, and Mace Macro will comply with its confidentiality obligations. Any audit will be at Mace Macro's expense unless the audit reveals an overcharge of five percent (5%) or greater, or a material breach in Vendor's obligations, in which case the costs of such audit will be recovered from Vendor by Mace Macro, and can be withheld from payments of the Prices due or invoiced separately for payment within 30 days of invoice, at Mace Macro's option. All review or audits conducted by Mace Macro's delegate shall be governed by a confidentiality agreement between Vendor and the delegate, which shall be the standard confidentiality agreement of such third party delegate.	8.5	El Proveedor deberá mantener registros completos y fieles para justificar los Precios facturados, durante un plazo de seis (6) años de la fecha de terminación de los Servicios, y deberá proporcionar los registros a Mace Macro inmediatamente cuando se soliciten. Mace Macro o su delegado (que no sea un competidor directo del Proveedor en el mercado de la Ubicación) podrá, mediando preaviso razonable y durante horario laboral normal, visitar, inspeccionar y auditar las dependencias, los registros y los datos del Proveedor para verificar el cumplimiento de este Contrato, y Mace Macro cumplirá sus obligaciones en materia de confidencialidad. Toda auditoría correrá por cuenta de Mace Macro, salvo que la auditoría revele un sobrecargo del cinco por ciento (5%) u superior, o un incumplimiento grave de las obligaciones del Proveedor, en cuyo caso, los gastos de dicha auditoría los recuperará Mace Macro del Proveedor, pudiendo retener pagos de los Precios pagaderos o facturar por separado, debiéndose efectuar el pago en un plazo de 30 días de la fecha de factura, a discreción de Mace Macro. Toda revisión o auditoría llevada a cabo por el delegado de Mace Macro deberá regirse por un convenio de confidencialidad celebrado entre el Proveedor y el delegado, que deberá constituir el convenio de confidencialidad tipo de dicho delegado tercero.
8.6	Prior to commencing Services, and as a pre-condition to payment of any invoice for the Prices, Vendor must provide to Mace Macro in a form reasonably satisfactory to Mace Macro, insofar as these are required in this Agreement (i) evidence of insurances maintained by Vendor; (ii) Vendor's Fire and Life Safety Plan for the Location; (iii) Vendor's Quality, Health and Safety and Environmental Management Plan ('QHSE') for the Location.	8.6	Antes de iniciarse los Servicios, y como condición previa al pago de toda factura correspondiente a los Precios, el Proveedor deberá presentar a Mace Macro de un modo que sea razonablemente satisfactorio para Mace Macro, en la medida en que se exijan en este Contrato, (i) constancia de seguros contratados por el Proveedor; (ii) Plan de Incendios y Seguridad Vital del Proveedor correspondiente a la Ubicación; (iii) Plan de Gestión de Calidad, Salud y Seguridad y Ambiental del Proveedor ('QHSE' por sus siglas en inglés) correspondiente a la ubicación.
9.	<b>GOODS</b>	9.	<b>BIENES</b>
9.1	Goods shall be as specified in the Order, and shall be (i) of satisfactory quality and fit for any purpose held out by Vendor or made known by Mace Macro to Vendor; (ii) free from defects in design, materials and workmanship and remain	9.1	Los bienes serán los especificados en el Pedido, y deberán (i) ser de calidad satisfactoria y aptos para cualquier uso que afirme el Proveedor o que comunique Mace Macro al Proveedor; (ii) carecer de defectos

# STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

	so for 12 months after delivery.		de diseño, materiales y mano de obra y mantenerse así durante 12 meses a partir de su entrega.
9.2	Vendor retains the risk in Goods until delivery and acceptance in writing at the specified delivery location. If Goods are lost or damaged while in transit, Vendor will replace the Goods free of charge and reimburse Mace Macro for any costs incurred as a result of late delivery.	9.2	El Proveedor retiene el riesgo sobre los Bienes hasta su entrega y recepción por escrito en el lugar de entrega estipulado. Si se extravían o dañan los Bienes durante el transporte, el Proveedor sustituirá los Bienes gratuitamente y reintegrará a Mace Macro los gastos incurridos a causa del retraso en la entrega.
9.3	Title in Goods passes to Mace Macro upon delivery. Vendor warrants that it has full legal ownership of the Goods immediately prior to delivery, and indemnifies Mace Macro and Mace Entities for any Losses arising from claims from any third party in connection with the ownership of or title to Goods.	9.3	La titularidad sobre los Bienes se transmite a Mace Macro al producirse la entrega. El Proveedor garantiza que ostenta la titularidad legal íntegra sobre los Bienes inmediatamente antes de su entrega, y mantiene indemne a Mace Macro y las Entidades de Mace ante reclamaciones que surjan de terceros en conexión con la titularidad o propiedad de los Bienes.
9.4	Mace Macro has the right to reject at any time Goods which are not to the required standard or are otherwise not delivered strictly in accordance with the Order. Without affecting any other remedy available to Mace Macro, Vendor will at Mace Macro's option re-deliver the Goods at the Vendor's own expense within a timeframe acceptable to Mace Macro.	9.4	Mace Macro tiene derecho a rechazar en cualquier momento los Bienes que no cumplan el criterio exigido o que de otro modo no se entreguen rigurosamente de conformidad con el Pedido. Sin perjuicio de otros remedios a disposición de Mace Macro, el Proveedor, a opción de Mace Macro, deberá reentregar los Bienes por su propia cuenta, dentro de un plazo que le resulte aceptable a Mace Macro.
10.	<b>PROJECTS</b>	10.	<b>PROYECTOS</b>
10.1	Mace Macro may instruct Projects from time to time, a "Project" being a discrete unit of non-recurring work which Mace Macro may instruct Vendor to carry out under an Order, and which is not included in the Prices for the Work at the Commencement Date. A Project may comprise Services and/or Goods, and is part of the Work. In the case of an inconsistency, the Project Order shall take precedence over the other parts of the Agreement insofar as it relates to the Project (but not including any Vendor standard terms which are attached to their price quotation). The Price for the Project is fixed as stated in the Project Order.	10.1	Mace Macro podrá encargar Proyectos en su momento donde un "Proyecto" es una unidad discreta de trabajo no recurrente que Mace Macro podrá encargar al Proveedor por medio de un Pedido, y que no está incluido en los Precios de los Trabajos en la Fecha de Inicio. El Proyecto podrá comprender Servicios y/o Bienes, y forma parte de los Trabajos En caso de incoherencia, el Pedido de Proyecto prevalecerá sobre las demás partes del Contrato en la medida en que se refiera al Proyecto (pero sin incluir las condiciones generales del Proveedor anexas a su cotización de precios). El Precio del Proyecto es de carácter fijo según se estipule el Pedido de Proyecto.
10.2	Mace Macro may cancel an Order for a Project at any time by giving written notice to Vendor. On the cancellation of a Project Order, Mace Macro shall (acting reasonably) certify the payment due to Vendor in relation to the Project carried out pursuant to and in accordance with the Order and this Agreement up to and including the day of cancellation, taking into account all previous payments made in respect of that Order and all information provided by Mace Macro.	10.2	Mace Macro podrá anular el Pedido de un Proyecto en cualquier momento mediante aviso por escrito cursado al Proveedor. Al producirse la anulación de un Pedido de Proyecto, Mace Macro (actuando razonablemente) certificará el pago que le corresponda al Proveedor en relación con el Proyecto llevado cabo en virtud de y de conformidad con el Pedido y este Contrato, hasta e incluyendo la fecha de anulación, teniendo en cuenta todos los pagos anteriores efectuados con respecto a dicho

# STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

			Pedido y toda la información proporcionada por Mace Macro.
10.3	Vendor will comply strictly with any completion date or deliverables or milestone specified in the Agreement. Vendor shall notify Mace Macro of the date upon which, in its opinion, the Project has been completed and attend an inspection by Mace Macro. Mace Macro shall within a reasonable time of receipt of such notification, and allowing for completion of any obligations in the Head Contract, confirm the completion date of the Project. If the completion of the Project is likely to be delayed for any reason, Vendor must give notice to Mace Macro of the adjusted completion date and the reasons.	10.3	El Proveedor cumplirá rigurosamente toda fecha de terminación o elementos entregarles o hitos estipulados en el Contrato. El Proveedor deberá avisar a Mace Macro de la fecha en la que, en su opinión, ha sido terminado el Proyecto, debiendo asistir a una inspección realizada por Mace Macro. En un plazo razonable de haberse recibido el aviso, y previendo el cumplimiento de obligaciones del Contrato Principal, Mace Macro confirmará la fecha de terminación del Proyecto. Si la terminación del Proyecto tiene probabilidades de retrasarse por cualquier motivo, el Proveedor deberá Avisar a Mace Macro de la fecha de terminación ajustada y los motivos.
10.4	Unless expressly stated otherwise, Vendor shall insure the works comprised in any Project against loss or damage before completion.	10.4	Salvo indicación expresa al contrario, el Proveedor deberá asegurar los trabajos que correspondan a cualquier Proyecto contra pérdidas o daños antes de terminarse.
10.5	Any defect, error or other fault which appears or is identified within 12 months of the date of completion of the Project shall be made good by Vendor at no cost to Mace Macro.	10.5	Todo defecto, error u otro fallo que aparezca o que se identifique en el plazo de 12 meses de la fecha de terminación del Proyecto deberá subsanarse por el Proveedor sin ningún coste para Mace Macro.
11.	<b>PRICE AND PAYMENT</b>	11.	<b>PRECIO Y PAGO</b>
11.1	The Price for the Work shall be as stated in the Order, which may include a <b>"Pricing Framework"</b> . The terms of the Order and Pricing Framework take priority over these Conditions in relation to prices and payment. Prices in a Pricing Framework are fixed for the Contract Period unless explicitly stated otherwise. Any adjustments must be agreed in accordance with the Variation Procedure. Prices are in the local currency of the Location, and exclude VAT or equivalent tax (such as GST/HST) (" <b>VAT</b> "). Payments will be net of any withholding tax under Law. Prices include every cost and expense of Vendor directly or indirectly incurred in delivering the Work, including all costs of insurance, travel and carriage of Goods (and Vendor is responsible for checking that it has the information needed regarding the delivery location, access, local conditions, site procedures and facilities and any other matter, before accepting into the Order). Prices must be established on an open book basis, including all costs actually incurred by Vendor in providing the Work.	11.1	El Precio de los Trabajos será el estipulado en el Pedido, que podrá incluir un <b>"Marco de Precios"</b> . Las condiciones del Pedido y el Marco de Precios prevalecen sobre estas Condiciones en relación con los precios y los pagos. Los Precios de cada Marco de Precios son fijos durante la Vigencia del Contrato salvo estipulación expresa al contrario. Todo ajuste deberá acordarse de conformidad con el Procedimiento de Variación. Los Precios se cotizan en la moneda local de la Ubicación, y excluyen IVA o impuesto equivalente (como por ejemplo impuesto sobre bienes y servicios/impuesto sobre bienes y servicios armonizado) (en adelante <b>"IVA"</b> ). Los pagos no serán objeto de retenciones a cuenta según la Ley. Los precios incluyen todo coste y gasto del Proveedor directa o indirectamente incurrido en la ejecución de los Trabajos, incluyendo todo coste de seguro, viaje y transporte de los Bienes (y el Proveedor es responsable de verificar que cuente con la información necesaria con respecto a la ubicación de entrega, acceso, condiciones locales, procedimientos del lugar e instalaciones y cualquier otro factor, antes de aceptar el Pedido). Los precios deberán establecerse sobre una base de transparencia, incluyendo todos los costes efectivamente incurridos por el Proveedor en la ejecución de los Trabajos.

# STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

<p>11.2 Any Work delivered by Vendor before the date of the Order is deemed performed under this Agreement, and amounts paid by Mace Macro before the date of the Order are treated as paid on account of the Price.</p>	<p>11.2 Todos los Trabajos ejecutados por el Proveedor con anterioridad a la fecha del Pedido se consideran ejecutados en virtud de este Contrato, y los importes pagados por Mace Macro con anterioridad a la fecha del Pedido se consideran pagados a cuenta del Precio.</p>
<p>11.3 Invoices may be submitted when all the Work is completed. If interim payments are allowed in the Pricing Framework, these may be invoiced after Vendor certifies the value of the Work completed in that payment period. Vendor shall invoice monthly in arrears in a single consolidated invoice. The invoice must be issued by Vendor on or before the <b>"Invoice Date"</b>, being the last business day before the 25<sup>th</sup> day of the month. After the Invoice Date, any sums invoiced will be dealt with as part of the subsequent payment cycle. Each invoice shall state the Order number, Mace entity, Vendor's VAT information, a breakdown of Work performed, and any other validation information requested.</p>	<p>11.3 Podrán presentarse las facturas una vez terminados todos los Trabajos. Si el Marco de Precios permite pagos a cuenta, estos podrán facturarse tras certificar el Proveedor el valor de los Trabajos terminados en el período de pago correspondiente. El Proveedor deberá facturar mensualmente a mes vencido en una única factura consolidada. La factura deberá emitirse por el Proveedor en o antes de la <b>"Fecha de Factura"</b>, que es el último día hábil anterior al día 25 del mes. Tras la Fecha de Factura, todo importe facturado se tratará como parte del siguiente ciclo de pago. Cada factura deberá indicar el número de Pedido, la Entidad de Mace, los datos de IVA del Proveedor, un desglose de los Trabajos llevados a cabo, y otros datos de validación que se soliciten.</p>
<p>11.4 Mace Macro has no payment obligation for: (i) Work for which no Purchase Order has been issued by Mace Macro; (ii) invoices that do not comply with this Agreement; (iii) Work that is different to that described in the Order or does not comply with this Agreement, (v) sums exceeding the agreed Prices, (v) amounts for which the relevant Work was undertaken six months or more prior to the date on which the invoice is submitted. Payment by Mace Macro does not imply acceptance of the relevant Work, or approval of the valuation, and does not remove any warranties, obligations or liabilities of Vendor under this Agreement. Mace Macro may seek adjustment of the value of Work invoiced and paid, that is not in accordance with this Agreement or for which Mace Macro did not have an obligation to pay.</p>	<p>11.4 Mace Macro no tiene ninguna obligación de efectuar pagos por: (i) Trabajos para los cuales Mace Macro no haya emitido ningún Pedido de Compra; (ii) facturas que no cumplan las condiciones de este Contrato; (iii) Trabajos que sean distintos a los descritos en el Pedido o que no cumplan las condiciones de este Contrato; (iv) importes que superen los Precios convenidos; (v) importes que correspondan a Trabajos llevados a cabo seis meses o más antes de la fecha de presentación de la factura. El pago por parte de Mace Macro no implica aceptación de los Trabajos respectivos, ni la aprobación de la valoración, y no elimina ninguna garantía, obligación o responsabilidad del Proveedor en virtud del presente Contrato. Mace Macro podrá exigir el ajuste del valor de los Trabajos facturados y pagados que no sean conformes a este Contrato o que Mace Macro no estuviera obligada a pagar.</p>
<p>11.5 The <b>"Due Date"</b> for payment is the later of (i) date when Mace Macro receives an invoice which complies with this Agreement or, (ii) if Vendor has invoiced early, the Invoice Date. The final date for payment shall be forty-five (45) days after the Due Date. Mace Macro may withhold payment of any genuinely disputed part of an invoice. Mace Macro may withhold amounts for which it has no payment obligation or to set off amounts owing to it by Vendor under any contract between Mace Macro and Vendor.</p>	<p>11.5 La <b>"Fecha de Vencimiento"</b> de los pagos es la posterior de entre (i) la fecha en la que Mace Macro reciba la factura conforme a este Contrato y (ii) la Fecha de Factura en el caso de que el Proveedor haya facturado anticipadamente. La fecha de pago final será a los cuarenta y cinco (45) días de la Fecha de Vencimiento. Mace Macro podrá retener los pagos de partes lícitamente disputadas de la factura respectiva. Mace Macro podrá retener importes que no esté obligada a pagar, o deducir importes que le adeude el Proveedor bajo cualquier contrato celebrado entre Mace Macro y el Proveedor.</p>



# STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

<p>11.6 Within 20 business days of the end of the Contract Period, Vendor shall send to Mace Macro's Representative a final valuation confirming the balance of Prices due, subject to any known outstanding contractual entitlements of the Parties or amounts subject to a genuine dispute. Vendor may not seek any payment for other amounts in relation to the Work after it has submitted the final invoice. Mace Macro may request clarification on any items in the final valuation. When the final valuation is agreed, a final invoice shall be issued by Vendor. The Vendor waives its right to payment of any sums other than those stated in the final valuation. If the Vendor does not issue a final valuation in time, Mace Macro may write the final valuation and this will be deemed accepted by Vendor on the later of (i) 21 business days after the end of the Contract Period and (ii) the issue by Mace Macro of its final valuation.</p>	<p>11.6 En el plazo de 20 días hábiles de finalizar la Vigencia del Contrato, el Proveedor deberá enviar al Representante de Mace Macro una valoración final donde se confirme el saldo de los Precios cuyo pago esté pendiente, con sujeción a los derechos contractuales pendientes conocidos de las Partes o importes que sean objeto de una disputa lícita. El Proveedor no podrá solicitar el pago de otros importes en relación con los Trabajos una vez que haya presentado la factura final. Mace Macro podrá solicitar la aclaración de cualquier concepto en la valoración final. Cuando se acuerde la valoración final, el Proveedor deberá emitir su factura final. El Proveedor renuncia a su derecho de pagos de importes ajenos a los declarados en la valoración final. Si el Proveedor no emite su valoración final en el plazo correspondiente, Mace Macro podrá emitir la valoración final, considerándose esta aceptada por parte del Proveedor en la fecha posterior de entre (i) el plazo de 21 días hábiles de la finalización de la Vigencia del Contrato y (ii) la emisión por Mace Macro de su valoración final.</p>
<p>12. <b>DATA PROTECTION</b></p>	<p>12. <b>PROTECCIÓN DE DATOS</b></p>
<p>12.1 In this clause, these terms shall have the following meanings:</p>	<p>12.1 Esta esta cláusula, estos términos tendrán los siguientes significados:</p>
<p>12.1.1 <b>"Data Protection Laws"</b> means any Laws applicable to the personal data processed under this Agreement in any country.</p>	<p>12.1.1 <b>"Leyes de Protección de Datos"</b> significa las Leyes que rigen los datos personales tratados bajo este Contrato en cualquier país.</p>
<p>12.1.2 <b>"EEA"</b> means European Economic Area.</p>	<p>12.1.2 <b>"EEE"</b> significa Espacio Económico Europeo.</p>
<p>12.1.3 <b>"EU Data Protection Laws"</b> means any Laws in EU member states relating to the processing of personal data and the privacy of electronic communications, including, the General Data Protection Regulation ((EU) 2016/679) ("<b>GDPR</b>").</p>	<p>12.1.3 <b>"Leyes de Protección de Datos de la UE"</b> significa las leyes de los Estados Miembros de la UE que rigen el tratamiento de datos personales y la privacidad de las comunicaciones electrónicas, incluyendo el Reglamento General de Protección de Datos ((UE) 2016/679) (en adelante el "<b>RGPD</b>").</p>
<p>12.1.4 <b>"Restricted Transfer"</b> means a transfer of personal data which would be prohibited by Data Protection Laws in the absence of Standard Contractual Clauses. Transfers of personal data from the EEA to the UK, following any exit by the UK from the European Union, shall be Restricted Transfers while and to the extent that such transfers would be prohibited by Data Protection Laws in the absence of Standard Contractual Clauses. A transfer of personal data is not a Restricted Transfer if it is (i) of a type authorised by Data Protection Laws in the exporting country (for example a transfer from within the EEA to a country which is approved by the European Commission as ensuring an adequate level of protection), or (ii) permitted where there is another safeguard in place (such as binding corporate rules or EU-US privacy shield); or (iii)</p>	<p>12.1.4 <b>"Cesión Restringida"</b> significa la cesión de datos personales que estaría prohibida por las Leyes de Protección de Datos en caso de ausencia de Cláusulas Contractuales Tipo. Las cesiones de datos personales del EEE al Reino Unido, tras las salida del Reino Unido de la Unión Europea deberán ser Cesiones Restringidas mientras y en la medida que dichas cesiones estarían prohibidas por las Leyes de Protección de Datos en caso de ausencia de Cláusulas Contractuales Tipo. La cesión de datos personales no es una Cesión Restringida si (i) es de un tipo autorizado por las Leyes de Protección de Datos en vigor en el país exportador (por ejemplo, una cesión del EEE a un país que cuente con la aprobación de la Comisión Europea por garantizar un nivel de protección adecuado), o (ii) está permitida</p>

# STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

	within a permitted derogation.		cuando exista otro medio de salvaguarda (como reglas mercantiles vinculantes o el escudo de privacidad UE-EE.UU. o (iii) se realiza dentro de una excepción permitida.
12.1.5	<b>“Standard Contractual Clauses”</b> means the contractual clauses for the transfer of personal data to processors or controllers in third countries, approved by the European Commission from time to time.	12.1.5	<b>“Cláusulas Contractuales Tipo”</b> significa las cláusulas contractuales que rigen la cesión de datos personales a encargados de tratamiento o responsables de tratamiento en países terceros, según apruebe en su momento la Comisión Europea.
12.1.6	The terms controller, processor, personal data, personal data breach, processing and data subject shall have the meaning as set out in the Data Protection Laws, and process and processed should be construed accordingly.	12.1.6	Los términos responsable de tratamiento, encargado de tratamiento, datos personales, fuga de datos personales y sujeto de datos deberán tener el significado dispuesto en las Leyes de Protección de Datos, y tratar y tratados deberán interpretarse en consecuencia.
12.2	Each party shall comply with the Data Protection Laws in respect of their processing of personal data under this Agreement, whether as a controller or a processor.	12.2	Cada una de las partes deberá cumplir las Leyes de Protección de Datos con respecto a su tratamiento de los datos personales de conformidad con este Contrato, sea en calidad de responsable de tratamiento o de encargado de tratamiento.
12.3	To the extent reasonably required by Mace Macro, Vendor shall assist Mace Macro in fulfilling its obligations under the Data Protection Laws, which may include giving fair processing notices to, or obtaining consent from individuals on behalf of, Mace Macro. Notices or consents shall be in a form specified by Mace Macro, and in compliance with requirements of the Data Protection Laws.	12.3	En la medida que razonablemente exija Mace Macro, el Proveedor deberá asistir a Mace Macro en el cumplimiento de sus obligaciones de conformidad con las Leyes de Protección de Datos, pudiendo incluir la emisión de avisos razonables de tratamiento a, u obtener el consentimiento de, personas físicas en nombre de Mace Macro. Los avisos o los consentimientos deberán articularse de un modo estipulado por Mace Macro, y siempre en cumplimiento de las exigencias de las Leyes de Protección de Datos.
12.4	To the extent that one party is a processor or a sub-processor for the other party under this Agreement, the Data Processing Addendum which is listed on <a href="http://MaceMacro123.com/Documents/">http://MaceMacro123.com/Documents/</a> from time to time ( <b>“Data Processing Addendum”</b> or <b>“DPA”</b> ) shall apply and is incorporated into this Agreement.	12.4	En la medida de que una parte sea un encargado o subencargado de tratamiento para la otra parte en virtud de este Contrato, el Suplemento de Tratamiento de Datos que se publique en su momento en <a href="http://MaceMacro123.com/Documents/">http://MaceMacro123.com/Documents/</a> (en adelante <b>“el Suplemento de Tratamiento de Datos”</b> o <b>“STD”</b> ) será de aplicación y forma parte íntegra de este Contrato.
12.5	To the extent that any transfer of personal data from Mace Macro to the Vendor is a Restricted Transfer, the relevant Standard Contractual Clauses, which are listed on <a href="http://MaceMacro123.com/Documents/">http://MaceMacro123.com/Documents/</a> from time to time, whether for controller to controller transfers or for controller to processor transfers, as the case may be ( <b>“Mace Macro Standard Contractual Clauses”</b> ) shall apply and are incorporated into this Agreement. Where applicable, in respect of the Section II, paragraph h of the controller to controller Mace Macro Standard Contractual Clauses, the data importer as defined in the controller to controller Standard Contractual Clauses ( <b>“Data Importer”</b> ) shall be deemed to	12.5	En la medida que una cesión de datos personales de Mace Macro al Proveedor sea una Cesión Restringida, las respectivas Cláusulas Contractuales Tipo, que se publiquen en su momento en <a href="http://MaceMacro123.com/Documents/">http://MaceMacro123.com/Documents/</a> , sea para cesiones de responsable de tratamiento a responsable de tratamiento o para cesiones de responsable de tratamiento a encargado de tratamiento, según proceda (en adelante <b>“las Cláusulas Contractuales Tipo de Mace Macro”</b> ), serán de aplicación y forman parte íntegra de este Contrato. Según proceda, con respecto a la Sección II, apartado h de las Cláusulas Contractuales

# STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

	elect sub-paragraph III and that sub-paragraph III shall be deemed initialled by the Data Importer.		Tipo de Mace Macro de responsable de tratamiento a responsable de tratamiento, el importador de los datos según se define en las Cláusulas Contractuales Tipo de responsable de datos a responsable de datos (en adelante "el <b>Importador de Datos</b> ") deberán considerarse como que eligen el subapartado III y que el subapartado III deberá considerarse rubricado por el Importador de Datos.
12.6	Without prejudice to clause 12.7, in respect of any Restricted Transfer by Vendor in respect of personal data processed pursuant to this Agreement, Vendor shall not transfer the personal data outside the EEA or to an international organisation without:	12.6	Sin perjuicio de la cláusula 12.7, con respecto a cualquier Sesión Restringida que realice el Proveedor con respecto a los datos personales en virtud de este Contrato, el Proveedor se abstendrá de ceder los datos personales fuera de los límites del EEE o a una entidad internacional sin haber:
12.6.1	obtaining the prior written permission of Mace Macro;	12.6.1	obtenido el consentimiento previo por escrito de Mace Macro;
12.6.2	ensuring that, where required, appropriate safeguards are in place for the personal data as may be required under the EU Data Protection Laws;	12.6.2	procurado que, cuando sea preciso, existan medidas de protección apropiadas para los datos personales según exijan las Leyes de Protección de Datos de la UE;
12.6.3	notifying Mace Macro of the protections and adequate safeguards put in place in clause 12.6.2 above; and	12.6.3	avisado a Mace Macro de las medidas de protección y salvaguardas dispuestas en la cláusula 12.6.2 anterior; y
12.6.4	documenting and evidencing the protections and adequate safeguards in clause 12.6.2 above and allowing Mace Macro access to any relevant documents and evidence.	12.6.4	documentado y constatado las medidas de protección y salvaguardas adecuadas dispuestas en la cláusula 12.6.2 anterior y permitido el acceso de Mace Macro a los documentos y constancias correspondientes.
12.7	At Mace Macro's discretion in order to ensure that there are adequate safeguards in place as required by EU Data Protection Laws:	12.7	A discreción de Mace Macro con el fin de asegurar que existan salvaguardas adecuadas según exigen las Leyes de Protección de Datos de la UE:
12.7.1	Vendor shall enter into Standard Contractual Clauses with Mace Macro or with any third party that Mace Macro may require in relation to such transfer; and/ or	12.7.1	El Proveedor deberá suscribir Cláusulas Contractuales Tipo con Mace Macro o con cualquier tercero que exija Mace Macro en relación con dicha cesión; y/o
12.7.2	Mace Macro shall enter into Standard Contractual Clauses on behalf of the Vendor with any third party, which may include the Client, as may be required to ensure that there are adequate protections in place in respect of such transfer and Vendor hereby authorises Mace Macro to do so.	12.7.2	Mace Macro deberá suscribir Cláusulas Contractuales Tipo en nombre del Proveedor con cualquier tercero, que podrán incluir al Cliente, según sea necesario para asegurar que existan medidas de protección adecuadas con respecto a dicha cesión, y en este acto el Proveedor autoriza a Mace Macro a hacerlo.
12.8	The subject matter and duration of the processing, nature and purpose of the processing, type of personal data and categories of data subjects relating to the processing activities undertaken by one party as a processor or a sub-processor for another are set out in the Agreement as may be further described in the Standard Purchase Contract (if any). Unless otherwise agreed between the Parties, (i) the nature and purpose of the processing by the	12.8	La materia y duración del tratamiento, carácter y finalidad del tratamiento, tipo de datos personales y categorías de sujetos de datos en relación con las actividades de tratamiento llevadas a cabo por una de las partes en calidad de encargado de tratamiento o subencargado de tratamiento para otra se disponen en el Contrato según la descripción adicional incluida en Contrato de Compraventa Tipo (de haberlo). Salvo

# STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

<p>Processing Party is for the purpose of providing the Services as described under this Agreement, (ii) The type of personal data processed by the Processing Party includes name, contact information, job role, personal opinions, any information disclosed pursuant to logging a call with fm24 or any other helpdesk, information relevant to Client security vetting procedures and, where the Services include security, gateway entry data and CCTV and other security records (iii) the categories of data subject are Vendor employees, Mace Macro employees, Client employees, callers to fm24 or any other helpdesk, and where services include security or reception, members of public and visitors to the site.</p>	<p>pacto al contrario entre las partes, (i) el carácter y la finalidad del tratamiento por la Parte Encargada del Tratamiento se hace con el fin de prestar los Servicios descritos en este Contrato, (ii) el tipo de datos personales tratados por la Parte Encargada del Tratamiento incluye nombre, datos de contacto, función laboral, opiniones personales, toda información divulgada por el registro de una llamada a fm24 u otra mesa de ayuda, información relativa a procedimientos de investigación de seguridad del Cliente y, cuando los Servicios incluyan seguridad, datos de entrada a portal y CCTV y otros registros de seguridad (iii) las categorías de sujeto de datos son empleados del Proveedor, empleados de Mace Macro, empleados del Cliente, personas que llaman a fm24 o cualquier otra mesa de ayuda, y cuando los servicios incluyen seguridad o recepción, miembros del público y visitantes al lugar.</p>
<p>12.9 The Vendor shall be responsible for, and bear the risk of, compliance with any change in any Data Protection Laws affecting this Agreement ("<b>Data Protection Change</b>") and shall seek to implement all necessary changes required to this Agreement to address a Data Protection Change. In respect of any Data Protection Change, the Vendor shall consult with Mace Macro (and, where applicable, the Client, at its request), in relation to the interpretation and implementation of any change introduced as a result of any Data Protection Change. For the avoidance of doubt, neither party shall be liable to the other party for any advice or opinion it may share with the other in relation to a Data Protection Change, or any interpretation thereof.</p>	<p>12.9 El Proveedor será responsable de y asumirá el riesgo de cumplimiento de toda modificación producida en las Leyes de Protección de Datos que afecten este Contrato (en adelante "la <b>Modificación de Protección de Datos</b>") y deberá procurar aplicar todas las modificaciones necesarias a este Contrato para cumplir una Modificación de Protección de Datos. Con respecto a toda Modificación de Protección de Datos, el Proveedor deberá consultar a Mace Macro (y, según proceda, al Cliente, a su petición), en relación con la interpretación y aplicación de toda modificación introducida como resultado de toda Modificación de Protección de Datos. Para que no quepa la menor duda, ninguna de las partes será responsable ante la otra a causa de asesoramiento u opiniones que intercambie con la otra en relación con una Modificación de Protección de Datos o interpretación de la misma.</p>
<p>13. <b>ANTI-BRIBERY/CORRUPTION AND ANTI-SLAVERY</b></p>	<p>13. <b>ANTISOBORNO/ANTICORRUPCIÓN Y ANTIESCLAVITUD</b></p>
<p>13.1 Mace Macro is part of the Mace Group of companies, headquartered in the UK, and therefore the UK Bribery Act 2010, the UK Modern Slavery Act 2015 apply to Mace Macro's corporate group activities worldwide, therefore these UK Acts are Law in all Orders, regardless of location of Work or Vendor.</p>	<p>13.1 Mace Macro forma parte del grupo de empresas Mace, cuya sede social está situada en el Reino Unido, y por lo tanto la Ley Antisoborno de 2010 del Reino Unido, la Ley de Esclavitud Moderna de 2015 del Reino Unido son de aplicación a las actividades mercantiles del grupo de empresas Mace Macro en todo el mundo, por lo tanto estas leyes del Reino Unido constituyen la Ley en todos los Pedidos, con independencia de la ubicación de los Trabajos o el Proveedor.</p>
<p>13.2 The Vendor shall:</p>	<p>13.2 El Proveedor deberá:</p>
<p>13.2.1 comply with all Laws relating to anti-bribery, anti-corruption, anti-slavery, human trafficking laws</p>	<p>13.2.1 Cumplir todas las Leyes relativas a leyes y estatutos, reglamentos y códigos</p>

# STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

	and illegal worker statutes, regulations and codes from time to time in force including but not limited to those equivalent to the UK Bribery Act 2010, the UK Modern Slavery Act 2015 and UK Immigration Act 2016 (the " <b>Relevant Requirements</b> ");		antisoborno, anticorrupción, antiesclavitud, tráfico de humanos y trabajadores ilegales en vigor en su momento, incluyendo pero sin limitarse a los equivalentes a la Ley Antisoborno de 2010 del Reino Unido, la Ley de Esclavitud Moderna de 2015 del Reino Unido y la Ley de Inmigración de 2016 del Reino Unido (en adelante los " <b>Requisitos Correspondientes</b> ");
13.2.2	not engage in any activity, practice or conduct which would constitute an offence under sections 1, 2 or 6 of the Bribery Act 2010 or sections 1, 2 or 4 of the Modern Slavery Act 2015 or the Immigration Act 2016 if such activity, practice or conduct had been carried out in the UK	13.2.2	abstenerse de participar en actividades, prácticas o conductas que constituirían un delito en virtud de los artículos 1, 2 o 6 de la Ley Antisoborno de 2010 o los artículos 1, 2 o 4 de la Ley de Esclavitud Moderna de 2015 o la Ley de Inmigración de 2016, si dichas actividades, prácticas o conductas se hubiesen llevado a cabo en el Reino Unido;
13.2.3	comply with Mace Macro's Policies and Procedures relating to ethics, anti-bribery and anti-corruption policies, including without limitation Mace Macro's Modern Slavery & Human Trafficking Policy Statement, each as Mace Macro may update them from time to time (the " <b>Relevant Policies</b> ");	13.2.3	cumplir las Políticas y los Procedimientos de Mace Macro que se refieren a las políticas éticas, antisoborno y anticorrupción, incluyendo sin limitación la Declaración de Política sobre Esclavitud Moderna y el Tráfico de Humanos de Mace Macro, que en su momento actualice individualmente Mace Macro (las " <b>Políticas Correspondientes</b> ").
13.2.4	submit to Mace Macro where required by the Modern Slavery Act 2015 a copy of its statement;	13.2.4	según exija la Ley de Esclavitud Moderna de 2015, presentar a Mace Macro una copia de su declaración;
13.2.5	have and shall maintain in place throughout the Contract Period its own policies and procedures, including but not limited to adequate procedures under the Bribery Act 2010, to ensure compliance with these provisions, and will enforce them where appropriate;	13.2.5	poseer y mantener en vigor durante la Vigencia del Contrato sus propias políticas y propios procedimientos, incluyendo procedimientos apropiados en virtud de la Ley Antisoborno de 2010, con el fin de asegurar el cumplimiento de estas disposiciones, exigiendo su cumplimiento según proceda;
13.2.6	implement due diligence procedures for its subcontractors, suppliers and other participants in its supply chain to ensure that there is no slavery or human trafficking in its supply chain;	13.2.6	aplicar procedimientos de debida diligencia para sus subcontratistas, proveedores y otros participantes en su cadena de suministro para garantizar que no exista esclavitud o tráfico de humanos en su cadena de suministro;
13.2.7	keep records of all training offered and completed by its officers, employees, agents, subcontractors and others members of their supply chain in relation to the Relevant Requirements and make these records available when required by Mace Macro;	13.2.7	mantener registros de toda formación profesional ofrecida y realizada por sus administradores, empleados, agentes, subcontratistas y otros miembros de su cadena de suministro en relación con los Requisitos Correspondientes, y poner a disposición de Mace Macro estos registros cuando esta lo exija;
13.2.8	implement annual audits of its compliance and its direct subcontractors' and suppliers' compliance with Mace Macro's Modern Slavery & Human Trafficking Policy, either directly or through a third party auditor;	13.2.8	realizar auditorías anuales de su cumplimiento y del cumplimiento de sus subcontratistas y proveedores directos de la Política sobre Esclavitud Moderna y Tráfico Humano de Mace Macro, bien directamente o bien a través de un auditor tercero;
13.2.9	promptly report to Mace Macro any request or demand for any undue financial or other	13.2.9	avisar inmediatamente a Mace Macro de toda solicitud o exigencia de ventaja



# STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

	<p>advantage of any kind received by the Vendor in connection with the performance of the Order or any other order with Mace Macro;</p>		<p>financiera indebida o de otra índole recibida por el Proveedor en conexión con el cumplimiento del Pedido u otro pedido de Mace Macro;</p>
13.2.10	<p>immediately notify Mace Macro (in writing) if a foreign public official becomes an officer or employee of the Vendor or acquires a direct or indirect interest in the Vendor (and the Vendor warrants that it has no foreign public officials as officers, employees or direct or indirect owners at the date of this Agreement).</p>	13.2.10	<p>avisar inmediatamente a Mace Macro (por escrito) si un funcionario público extranjero se convierte en administrador o empleado del Proveedor o si adquiere una participación directa o indirecta en el Proveedor (y el Proveedor declara a la fecha de este Contrato que no tiene funcionarios públicos extranjeros en situación de administrador, empleado o titular directo o indirecto).</p>
13.3	<p>The Vendor shall ensure that any person associated with the Vendor who is performing works or services or providing goods in connection with the Order does so only on the basis of a written contract which imposes on and secures from such person terms equivalent to those imposed on the Vendor in these Anti-Bribery/Corruption and Anti-Slavery provisions (the "<b>Relevant Terms</b>"). The Vendor shall be responsible for the observance and performance by such persons of the Relevant Terms, and shall be directly liable to Mace Macro for any breach by such persons of any of the Relevant Terms.</p>	13.3	<p>El Proveedor deberá asegurarse de que toda persona asociada con el Proveedor que realice trabajos o preste servicios o proporcione productos en conexión con el Pedido lo haga únicamente en virtud de un contrato por escrito que imponga y exija a dicha persona condiciones equivalentes a las impuestas al Proveedor en estas disposiciones Antisoborno/Anticorrupción y Antiesclavitud (en adelante "<b>las Condiciones Correspondientes</b>"). El Proveedor será responsable de la observancia y el cumplimiento de las Condiciones Correspondientes por parte de dichas personas, y será directamente responsable ante Mace Macro por el incumplimiento de las Condiciones Correspondientes por parte de dichas personas.</p>
13.4	<p>For the purpose of these Anti-Bribery/Corruption and Anti-Slavery provisions, the meaning of "adequate procedures" and "foreign public official", and whether a person is associated with another person, shall be determined in accordance with section 7(2) of the UK Bribery Act 2010 (and any guidance issued under section 9 of that Act), sections 6(5) and 6(6) of that Act and section 8 of that Act respectively.</p>	13.4	<p>A los efectos de estas disposiciones Antisoborno/Anticorrupción y Antiesclavitud, el significado de "procedimientos adecuados" y "funcionario público extranjero", y si una persona está asociada a otra persona, se determinará de conformidad con el artículo 7(2) de la Ley Antisoborno de 2010 del Reino Unido (y las directrices emitidas en virtud del artículo nueve de dicha Ley), los artículos 6(5) y 6(6) de dicha Ley y el artículo 8 de dicha Ley, respectivamente.</p>
13.5	<p>The Vendor shall notify Mace Macro as soon as it becomes aware of any actual or suspected slavery or human trafficking in a supply chain which has a connection with the Order or any other order with Mace Macro. Such notice to set out full details of the circumstances concerning the breach or potential breach of the Vendor's obligations.</p>	13.5	<p>El Proveedor deberá avisar a Mace Macro en cuanto tenga constancia de la existencia efectiva o sospechada de esclavitud o tráfico de humanos en la cadena de suministro que tenga conexión con el Pedido o cualquier otro pedido de Mace Macro. Dicho aviso deberá exponer detalles concretos de las circunstancias relativas al incumplimiento o incumplimiento potencial de las obligaciones del Proveedor.</p>
13.6	<p>The Vendor shall indemnify Mace Macro against any Losses of Mace Macro as a result of any breach by the Vendor of these Anti-Bribery/Corruption and Anti-Slavery provisions or any of them.</p>	13.6	<p>El Proveedor deberá mantener indemne a Mace Macro ante las Pérdidas de Mace Macro a consecuencia de incumplimiento por parte del Proveedor de estas disposiciones Antisoborno/Anticorrupción y Antiesclavitud o cualquiera de ellas.</p>
14.	<p><b>ANTI-FACILITATION OF TAX EVASION AND</b></p>	14.	<p><b>ANTI FACILITACIÓN DE EVASIÓN DE</b></p>

# STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

FRAUD	IMPUESTOS Y FRAUDE
<p>14.1 Mace Macro is part of the Mace Group of companies, headquartered in the UK, and therefore the UK Criminal Finances Act 2017 applies to Mace Macro's corporate group activities worldwide, and this UK Act is Law in all Orders, regardless of location of Work or Vendor. In these "<i>Anti-Facilitation Of Tax Evasion and Fraud</i>" clauses, the meaning of "reasonable" prevention procedure shall be determined in accordance with any guidance issued under section 47 of the UK Criminal Finances Act 2017, and a person "associated" with Vendor includes any subcontractor of Vendor.</p>	<p>14.1 Mace Macro forma parte del grupo de empresas Mace, cuya sede social está situada en el Reino Unido, y por lo tanto la Ley de Financiación Delictiva de 2017 del Reino Unido es de aplicación a las actividades mercantiles del grupo de empresas Mace Macro en todo el mundo, y esta Ley del Reino Unido constituye la Ley en todos los Pedidos, con independencia de la ubicación de los Trabajos o el Proveedor. En estas cláusulas de "<i>Anti Facilitación de Evasión de Impuestos y Fraude</i>", el significado de procedimiento de prevención "razonable" deberá determinarse de conformidad con las directrices emitidas en virtud del artículo 47 de la Ley de Financiación Delictiva de 2017 del Reino Unido, y toda persona "asociada" al Proveedor incluye cualquier subcontratista del Proveedor.</p>
<p>14.2 Vendor and associated persons shall not engage in any activity, practice or conduct which would constitute either (i) a UK tax evasion facilitation offence under section 45(1) of the UK Criminal Finances Act 2017; or (ii) a foreign tax evasion facilitation offence under section 46(1) of the UK Criminal Finances Act 2017.</p>	<p>14.2 El Proveedor y las personas asociadas deberán abstenerse de realizar actividades, prácticas o conductas que constituirían bien (i) un delito de facilitación de evasión de impuestos en el Reino Unido en virtud del artículo 45(1) de la Ley de Financiación Delictiva de 2017 del Reino Unido; o bien (ii) un delito de facilitación de evasión de impuestos en el extranjero en virtud del artículo 46(1) de la Ley de Financiación Delictiva de 2017 del Reino Unido.</p>
<p>14.3 Vendor shall (i) maintain throughout Contract Period such policies and procedures as are reasonable to prevent facilitation of tax evasion by another person (including Personnel) under any Law; and, (ii) promptly report to Mace Macro any request or demand from a third party to facilitate the evasion of tax in connection with the performance of the Order.</p>	<p>14.3 El Proveedor deberá (i) mantener durante la Vigencia del Contrato políticas y procedimientos que sean razonables para prevenir la facilitación de evasión de impuestos por otra persona (incluyendo Personal) en virtud de cualquier Ley; y, (ii) informar inmediatamente a Mace Macro sobre toda solicitud o exigencia de un tercero de facilitar la evasión de impuestos en conexión con la ejecución del Pedido.</p>
<p>14.4 Vendor associated persons may only perform Work on the basis of a written contract which imposes on and secures from such person terms equivalent to those imposed on the Sub-Contractor in these "<i>Anti Facilitation of Tax Evasion</i>" clauses ("<b>Relevant Terms</b>").</p>	<p>14.4 Las personas asociadas al Proveedor solo podrán ejecutar los Trabajos sobre la base de un contrato por escrito que les imponga y que exija a dichas personas condiciones equivalentes a las impuestas al Subcontratista en estas cláusulas "<i>Anti Facilitación de Evasión de Impuestos y Fraude</i>" (en adelante "<b>las Condiciones Correspondientes</b>").</p>
<p>14.5 Vendor shall take all reasonable steps in accordance with Good Industry Practice to prevent any fraudulent activity by Personnel (including its shareholders, members, directors) and/or suppliers, in connection with the receipt of monies from Mace Macro. Vendor shall notify Mace Macro immediately if it has reason to suspect that any fraud has occurred or is occurring or is likely to occur.</p>	<p>14.5 El Proveedor deberá tomar todas las medidas razonables de conformidad con la Buena Práctica Industrial para prevenir la actividad fraudulenta por parte del Personal (incluyendo sus accionistas, socios, consejeros) y/o proveedores, en conexión con la recepción de dinero de Mace Macro. El Proveedor deberá avisar a Mace Macro inmediatamente si tiene motivos para sospechar que se ha producido un fraude o</p>

# STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

		que se está produciendo o que tenga probabilidades de producirse.
<b>15. NOTICES, GOVERNING LAW AND ENFORCEMENT</b>	<b>15. AVISOS, LEY VIGENTE Y EJECUCIÓN</b>	
15.1 Any notice to be issued shall be in writing and shall be effective upon: (i) personal delivery; (ii) the third business day after posting by registered or recorded delivery from the country in which the notice will be received; (iii) the third business day after sending by a recognised international courier; or, (iv) the first business day after sending by email unless otherwise agreed without any automated response to the effect that the email has not reached its intended recipient. A notice sent in circumstances where the recipient is subject to an Insolvency Event is deemed delivered where proof of an attempt at delivery in accordance with sub-provisions (i)-(iii) above can be shown.	15.1 Todo aviso que deba emitirse deberá cursarse por escrito y surtirá efecto: (i) en el momento de su entrega en mano (ii) el tercer día hábil siguiente de haberse echado al correo con entrega certificada o con acuse de recibo del país en el que vaya a recibirse el aviso; (iii) el tercer día hábil siguiente de haberse enviado a través de una empresa de mensajería internacional reconocida; o, (iv) el primer día hábil siguiente de haberse enviado por correo electrónico, salvo pacto al contrario sin respuesta automatizada que indique que el mensaje de correo electrónico no ha llegado a su destinatario. Un aviso enviado en circunstancias en las que el destinatario sea objeto de un Acontecimiento de Insolvencia se considera entregado cuando exista constancia de un intento de entrega de conformidad con los subapartados (i)-(iii) anteriores.	
15.1.1 Notices to Mace Macro must be sent to the Mace Macro Representative. Notices to Mace Macro of breach, termination or an indemnified claim must be simultaneously copied to either The Company Secretary, Mace Macro, 155 Moorgate, London EC2M 6XB, UK or <a href="mailto:Cosec@macegroup.com">Cosec@macegroup.com</a> , stating the name of Mace Macro, the Client and the Location.	15.1.1 Los avisos cursados a Mace Macro deberán enviarse al Representante de Mace Macro. Deberán enviarse simultáneamente copias de los avisos cursados a Mace Macro relativos a incumplimiento, rescisión o reclamación indemnizada, al Secretario Social de Mace Macro, 155 Moorgate, London EC2M 6XB, Reino Unido o <a href="mailto:Cosec@macegroup.com">Cosec@macegroup.com</a> , indicando el nombre de Mace Macro, el Cliente y la Ubicación.	
15.1.2 Notices to Vendor must be sent to the Vendor's representative or, if no single representative has been clearly nominated, to the person Mace Macro deems appropriate, acting reasonably. If an address for notices is specified in the Order, then notices to Vendor of breach, termination or an indemnified claim must also be sent to an address specified in the Order.	15.1.2 Los avisos cursados al Proveedor deberán enviarse al representante del Proveedor o, si no se ha designado expresamente un representante único, a la persona que Mace Macro considere apropiada, actuando de modo razonable. Si en el Pedido se estipula una dirección para avisos, entonces los avisos cursados al Proveedor que se refieran a incumplimiento, rescisión o reclamación indemnizada también deberán enviarse a la dirección estipulada en el Pedido.	
15.2 Unless stated otherwise in the Order, the interpretation and application of this Agreement is governed by the law of the Mace Macro hub relevant to the Location in accordance with the provisions below:	15.2 Salvo indicación al contrario en el Pedido, la interpretación y aplicación de este Contrato se rige por la ley del centro radial de Mace Macro correspondiente a la Ubicación de conformidad con las estipulaciones siguientes:	
<ul style="list-style-type: none"> <li>In the UK, Europe and Russia, and in any jurisdiction not falling within the categories listed below, the laws of England &amp; Wales apply, and the English courts shall have exclusive jurisdiction in the event of any dispute arising in connection with this Agreement, except in relation to enforcement;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>En el Reino Unido, Europa y Rusia, y en cualquier jurisdicción que no entre dentro de las categorías enumeradas a continuación, rigen las leyes de Inglaterra y País de Gales, y los tribunales ingleses tendrán competencia exclusiva en el caso de cualquier disputa que surja en conexión con este Contrato, salvo en relación con la</li> </ul>	

# STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

			ejecución;
•	In the Middle East, Pakistan and North Africa, the laws of the Emirate of Dubai apply and remain subject to the Federal Laws of the United Arab Emirates, if the latter take precedence, and any dispute arising in connection with this Agreement, including any question regarding its existence, validity or termination, shall be referred to and finally resolved by a single arbitrator in Dubai under the LCIA Rules, which Rules are deemed to be incorporated by reference into this clause. The language for proceedings shall be English;	•	En Oriente Medio, Pakistán y el Norte de África, rigen las leyes del Emirato de Dubai y se mantienen sometidas a las Leyes Federales de los Emiratos Árabes Unidos, y si prevalecen estas últimas, y toda disputa en conexión con este Contrato, incluyendo cuestiones relativas a su existencia, validez o rescisión, deberá elevarse a y determinarse en última instancia por un único árbitro en Dubái según las Normas del Tribunal de Arbitraje Internacional de Londres (LCIA por sus siglas en inglés) que se consideran integradas en esta cláusula por referencia. El idioma procesal será el inglés;
•	In the Unites States of America, Canada, Central America, South America, the laws of the State of Georgia USA apply, without regard to any applicable conflict of laws principles, and the courts of Atlanta shall have exclusive jurisdiction in any dispute arising in connection with this Agreement, except in relation to enforcement;	•	En los Estados Unidos de América, Canadá, América Central, Sudamérica, rigen las leyes del Estado de Georgia, EE.UU., sin considerar principios de conflictos de derecho aplicables, y los tribunales de Atlanta tendrán competencia exclusiva en el caso de cualquier disputa que surja en conexión con este Contrato, salvo en relación con la ejecución;
•	In Asia Pacific, the laws of Singapore apply, and any dispute arising out of or in connection with this Agreement, including any question regarding its existence, validity or termination, shall be referred to and finally resolved by a single arbitrator in Singapore under the LCIA Rules, which Rules are deemed to be incorporated by reference into this clause. The language for proceedings shall be English.	•	En Asia-Pacífico, dejen las leyes de Singapur, y toda disputa que surja de o en conexión con este Contrato, incluyendo cualquier cuestión relativa a su existencia, validez o rescisión, deberá elevarse a y determinarse en última instancia por un único árbitro en Singapur según las Normas del Tribunal de Arbitraje Internacional de Londres (LCIA por sus siglas en inglés) que se consideran integradas en esta cláusula por referencia. El idioma procesal será el inglés;
15.3	The parties confirm that, unless expressly stated in this Agreement, they do not intend to confer on any third party any right under Law to enforce any term of this Agreement. This Agreement binds and benefits the lawful successors of each Party.	15.3	Las partes confirman que, salvo estipulación expresa en este Contrato, no tienen intención de ceder ningún derecho a ningún tercero bajo ninguna Ley de ejecutar ninguna condición de este Contrato. Este Contrato vincula y beneficia a los sucesores lícitos de cada una de las Partes
15.4	Vendor shall not be entitled to pursue any rights or any remedies otherwise available to it under this Agreement, to the extent that Mace Macro is able to reasonably demonstrate that its ability to act or to recover monies is limited or remains beyond the reasonable control of Mace Macro by operation of the Head Contract.	15.4	El Proveedor no tendrá derecho a perseguir derechos o remedios que de otro modo estarían a su disposición en virtud de este Contrato, en la medida que Mace Macro sea capaz de demostrar razonablemente que su capacidad de actuar o recuperar dinero está limitada o escapa al control razonable de Mace Macro por operación del Contrato Principal.
15.5	Vendor's sole right of recourse under this Agreement is against Mace Macro. Vendor shall not pursue any claim or demand against any Mace Entity other than Mace Macro, or against the Client, arising out of or in connection with the	15.5	El único derecho de recurso del Proveedor en virtud de este Contrato es contra Mace Macro. El Proveedor no deberá perseguir ninguna reclamación o requerimiento contra ninguna Entidad de Mace que no sea Mace Macro, o contra el Cliente, que surja de o en

# STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

Services or this Agreement.	conexión con los Servicios o este Contrato.
<p>15.6 If Mace Macro delays or does not enforce any of its rights, this does not affect Mace Macro's ability to enforce such rights or any of its other rights at any time in the future. No waiver shall be effective unless in writing and signed by Mace Macro. The signing of time sheets, delivery notes or other documents by a Mace Macro representative shall not imply Vendor's compliance with this Agreement.</p>	<p>15.6 Si Mace Macro retrasa o no ejecuta alguno de sus derechos, esto no afecta la capacidad de Mace Macro de ejecutar dichos derechos o cualesquiera de sus otros derechos en cualquier momento en el futuro. Ninguna renuncia surtirá efecto a menos que conste por escrito y esté firmada por Mace Macro. La firma de fichas de asistencia, albaranes de entrega u otros documentos por un representante de Mace Macro no implica el cumplimiento de este Contrato por parte del Proveedor.</p>
<p>15.7 Except where prohibited or otherwise provided under Law, any document that is a part of or is related to this Agreement may be agreed through the use of an electronic signature. Any document accepted, executed or agreed to in conformity with Laws will be binding on each party as if it were physically executed</p>	<p>15.7 Salvo cuando la Ley lo prohíba o disponga de otro modo, todo documento que forme parte de o esté relacionado con este Contrato podrá acordarse mediante el uso de una firma electrónica. Todo documento aceptado, otorgado o acordado de conformidad con las Leyes será vinculante para cada una de las partes como si se hubiese otorgado físicamente</p>
<p>15.8 Nothing in this Agreement or the Order constitutes an agency or partnership relationship between the Parties or with any other person including the Client.</p>	<p>15.8 Nada de lo estipulado en este Contrato o el Pedido constituye una relación de agencia o asociación entre las Partes ni con ninguna otra persona, incluyendo el Cliente.</p>
<p>15.9 Vendor warrants that it is a body corporate which validly exists, with the power to enter into this Agreement and undertake the Work, and that it has and will keep in force any permits, licences or certificates required to do so. The Prices include all Vendor's costs associated with entering into this Agreement and delivering the Work.</p>	<p>15.9 El Proveedor declara que es persona física con personería jurídica, con facultades para celebrar este Contrato y llevar a cabo los Trabajos, y que dispone de y mantendrá en vigor todos los permisos, licencias o certificados obligatorios. Los Precios incluyen todos los costes del Proveedor asociados al otorgamiento de este Contrato y la ejecución de los Trabajos.</p>
<p>15.10 If the Vendor's obligations under this Agreement are or could be considered to be in conflict with any of its other business interests, Vendor will immediately disclose the conflict to Mace Macro and take any appropriate action requested. Vendor warrants that it shall never under any circumstances approach any Client employee involved in the Head Contract, or in activities reasonably ancillary thereto, with a view to offering employment or direct business opportunities.</p>	<p>15.10 Si las obligaciones del Proveedor en virtud de este Contrato se consideran o podrían considerarse en conflicto con otros intereses mercantiles suyos, el Proveedor divulgará el conflicto inmediatamente a Mace Macro y tomará las medidas apropiadas que se le soliciten. El Proveedor declara que bajo ninguna circunstancia y en ningún momento se dirigirá a ningún empleado del Cliente que intervenga en el Contrato Principal, o en actividades razonablemente conexas al mismo, con intención de ofrecerle un empleo u oportunidades de negocio directo.</p>